叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 红发女郎们，暂停一下(time Out For Redheads) 000001

2. 红发女郎们，暂停一下(time Out For Redheads) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红发女郎们，暂停一下(Time out for redheads)

[taɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['redhed]
Time **Out** **for** **Redheads**
时间 出去 为了 红发

红发女郎的休息时间

[baɪ] ['mɪriəm] ['ælən] ['dɛfɝd]
By **MIRIAM** **ALLEN** **deFORD**
经过 米里亚姆 艾伦 德福德

作者：米里亚姆·艾伦·德福德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Startling **Stories** **Summer** **1955** **.**
令人震惊 故事 夏天 - .

1955年夏季惊悚故事。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪkəl][skoʊt] .
His **name** **was** **Mikel** **Skot** **.**
他的 姓名 曾是 米克尔 斯科特 .

他的名字叫米克尔·斯科特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [fɔːr] , [faɪv] - [fiːt] - [ten][ænd; ənd] [liːn] ,
He **was** **thirty** **-** **four** **,** **five** **-** **feet** **-** **ten** **and** **lean** **,**
他 曾是 三十 - 四 , 五 - 脚 - 十 和 倾斜 ,

他三十四岁，身高五英尺十英寸，身材精瘦。

[wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [fitʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][kwaɪt][naɪs] [braʊn] [aɪz] .
with **decent** **features** **and** **all** **his** **hair** **and** **quite** **nice** **brown** **eyes** **.**
和 体面的 特征 和 全部 他的 头发 和 相当 好的 棕色的 眼睛 .

他五官端正，头发浓密，还有一双漂亮的棕色眼睛。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
But **somehow** **he** **always** **seemed** **to** **give** **the** **impression** **of** **being** **of**
但 不知何故 他 总是 似乎 到 给 这 印象 的 存在 的
[ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dʌsti] .
indeterminate **age** **,** **and** **slightly** **dusty** **.**
不定 年龄 , 和 轻微地 尘土飞扬 .

但不知为何，他总是给人一种年龄不详、略显灰暗的印象。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] , [hiː; hi]['grævɪˌteɪtid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
He **lived** **alone** **,** **he** **gravitated** **between** **his** **job** **and** **his** **lodgings** **,**
他 居住地 独自的 , 他 引力 之间 他的 工作 和 他的 住宿 ,

他独居，每天往返于工作地点和住处之间。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][gɜːrl] [wel] [ɪ'nʌf]

and	since	the	age	of	fourteen	he	had	never	known	a	girl	well	enough
和	自从	这	年龄	的	十四	他	有	绝不	已知	一个	女孩	出色地	足够的

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] .

to	call	her	by	her	first	name	.
到	称呼	她	经过	她	第一的	姓名	.

从十四岁起，他就再也没有和哪个女孩熟到可以直呼其名。

[fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] , ['evər] [sɪns] - ,

For	twelve	years	,	ever	since	2827	,
为了	十二	年	,	曾经	自从	-	,

自2827年以来，十二年间，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] ['tɪkɪts] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [taɪm] ['træv(ə)l][tuə; tuːr] ,

he	had	sold	tickets	at	one	of	the	windows	of	Time	Travel	Tours	,
他	有	卖	门票	在	一	的	这	视窗	的	时间	旅行	旅游	,

[ʌn'lɪmɪtɪd] .

Unlimited	.
无限	.

他曾在"无限时光旅行团"的一个窗口售卖过门票。

[ɪf] ['reɪzɪz] ['hædnt] [bɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi]

If	raises	hadn't	been	automatic	,	he	would	never	have	had	one	,	though	he
如果	提高	之前没有	到过	自动的	,	他	会	绝不	有	有	一	,	尽管	他

[wʌz; wəz]['pʌŋktʃuəl] ,

was	punctual	,
曾是	准时	,

如果加薪不是自动生效的，即使他一直很准时，也永远不会得到加薪。

['feɪθf(ə)l] , ['ɑːnɪst] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] .

faithful	,	honest	,	quick	and	accurate	.
忠实	,	诚实的	,	快的	和	准确的	.

忠诚、诚实、迅速、准确。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪkɪt] - ['selər] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪzn] [skoʊt] .

Even	the	other	ticket	-	sellers	still	called	him	Citizen	Skot	.
甚至	这	其他	票	-	卖家	仍然	称为	他	公民	斯科特	.

就连其他售票员也仍然称他为"斯科特公民"。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['koʊzi]['ɪrə] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [æz; əz][æn; ən]

He	had	never	budged	from	his	cozy	era	—	even	though	,	as	an
他	有	绝不	预算	从	他的	舒适	时代	—	甚至	尽管	,	作为	一个

[ɪm'plɔɪiː] ,

employee	,
员工	,

他从未离开过他舒适的时代——即使作为一名雇员，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʊr] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ɑːn][hɪz; ɪz]['semi] - ['ænjuəl][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

he	was	entitled	to	take	any	tour	he	wished	,	on	his	semi	-	annual	vacation	,
他	曾是	标题	到	拿	任何	旅游	他	希望	,	在	他的	半	-	年度的	假期	,

在他一年两次的假期里，他有权选择任何他想去的旅行团。

[æt; ət][noʊ][kɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['plænəteri] ['seɪlz][tæks] — [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['evər][left]

at	no	cost	to	him	beyond	the	planetary	sales	tax	—	nor	had	he	ever	left
在	不	成本	到	他	超过	这	行星	销售量	税	—	也不	有	他	曾经	左边

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

his	native	city	,
他的	本国的	城市	,

除了支付全球销售税之外，他无需付出任何代价——而且他从未离开过自己的家乡。

[let] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

let	alone	his	native	planet	.
让	独自的	他的	本国的	行星	.

更别提他的母星了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .

He	was	too	shy	even	to	realize	he	was	lonely	.
他	曾是	也	害羞的	甚至	到	意识到	他	曾是	孤独	.

他太害羞了，甚至都没意识到自己很孤独。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rʌʃ] .

This	morning	there	was	the	usual	rush	.
这	早晨	那里	曾是	这	通常	匆忙	.

今天早上像往常一样人潮涌动。

['stægərd] [və'keiʃənz] [ment] [ðæt] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Staggered	vacations	meant	that	any	time	of	the	year	was	the	busy	season	for
交错	假期	意思是	那	任何	时间	的	这	年	曾是	这	忙碌的	季节	为了

[ˌtiː'tiː'tiː] .

TTT	.
TTT	.

由于假期错开，TTT 一年中的任何时候都是旺季。

['skɪlfəlɪ] ['mɪkəl] [skoʊt] [ə'reɪndʒd] [tuə; tuːr] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [reɪts] .

Skillfully	Mikel	Skot	arranged	tours	and	calculated	rates	.
巧妙地	米克尔	斯科特	安排	旅游	和	计算	利率	.

米克尔·斯科特巧妙地安排了行程并计算了费用。

" [tuː] [wiːks] [ɪn] [roʊm] , - [biː] . [siː] . ?

"	Two	weeks	in	Rome	,	45	B	.	C	.	?
"	二	周	在	罗马	,	-	B	.	C	.	?

“公元前45年，在罗马待了两周？”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kred] - , ['sɪtɪzn] .

That	will	be	creds	850	,	Citizen	.
那	将要	是	信用	-	,	公民	.

公民，那将是 850 信用点。

[juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ruːm] - , [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['telɪpɔːrt] .

You	get	your	costume	and	equipment	in	Room	104	,	right	off	the	Teleport	.
你	得到	你的	戏服	和	设备	在	房间	-	,	正确的	离开	这	传送	.

你可以在传送门旁边的 104 号房间领取你的服装和装备。

[jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] - [træns'fɔːrmər] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['haɪər] . "

Yes	,	I'm	sure	they'll	have	a	Latin	language	-	transformer	you	can	hire	.	"
是的	,	我是	当然	他们会	有	一个	拉丁	语言	-	变压器	你	能	聘请	.	"

是的，我相信他们那里肯定有拉丁语转换器可以雇佣。

" ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - , [wʌn] [mʌnθ] , [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑːz] [rʌsəl] .

"	England	in	1600	,	one	month	,	reservation	in	the	name	of	Chas	Rusl	.
"	英格兰	在	-	,	一	月	,	预订	在	这	姓名	的	查斯	RUSL	.

“1600 年的英格兰，一个月，以查尔斯·鲁斯尔的名义预留。

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .

Yes	,	I	have	it	right	here	.
是的	,	我	有	它	正确的	这里	.

是的，我这里就有。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kred] - , [pliːz] . "

That	will	be	creds	500	,	please	.	"
那	将要	是	信用	-	,	请	.	"

“一共500信用点，谢谢。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn] [lɔːs] ,

"	You	mean	you	want	a	ticket	for	here	in	Los	,
"	你	意思是	你	想	一个	票	为了	这里	在	洛杉矶	,

你是说你想买一张来洛杉矶的票吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] ['februeri] ?

for	a	week	six	years	ago	in	February	?
为了	一个	星期	六	年	前	在	二月	?

六年前的二月份，为期一周?

[waɪ] , [jes] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] — [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] — [ə; eɪ]['sekənd]

Why	,	yes	,	it's	a	little	unusual	,	but	—	oh	,	certainly	,	I	understand	—	a	second
为什么	,	是的	,	它是	一个	小的	异常	,	但	—	哦	,	当然	,	我	理解	—	一个	第二

['hʌnimuːn] .

honeymoon	.
蜜月	.

是的，这有点不寻常，但是——哦，当然，我理解——第二次蜜月。

[kən'græts] , ['sɪtɪzn] — [nɑːt]['meni] ['kʌpəlz] [steɪ] [tə'geðər] [ðæt] [lɔːŋ] !

Congrats	,	Citizen	—	not	many	couples	stay	together	that	long	!
恭喜!	,	公民	—	不是	许多	情侣	停留	一起	那	长的	!

恭喜你，Citizen——很少有情侣能在一起这么久!

[dʒʌst][ə; eɪ][mɪn] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [reɪt] [fɔːr; fər] [tuː] .

Just	a	min	,	while	I	look	up	the	rate	for	two	.
只是	一个	最小	,	尽管	我	看	向上	这	速度	为了	二	.

稍等片刻，我查一下两人的价格。

" [ðə; ði] [kjuː] [siːmd] ['endləs] ,

"	The	queue	seemed	endless	,
"	这	队列	似乎	无尽的	,

队伍似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['trævlɚz, 'trævlɘz] [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ]

and	crowds	of	travelers	who	already	had	their	tickets	were	pushing
和	人群	的	旅行者	WHO	已经	有	他们的	门票	是	推动

[ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [ɪt'self] ,

their	way	through	the	doors	back	of	the	ticket	-	office	to	the	Teleport	itself	,
他们的	方式	通过	这	门	后退	的	这	票	-	办公室	到	这	传送	本身	,

大批已经拿到车票的旅客正推搡着穿过售票处后面的门，前往传送点。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

together	with	the	friends	who	were	seeing	them	off	.
一起	和	这	朋友们	WHO	是	看到	他们	离开	.

和送行的朋友们一起。

[ɪf] ['mɪkəl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hædnt] , [hiː; hi] [maɪt]

If	Mikel	had	had	a	moment	to	spare	,	which	he	hadn't	,	he	might
如果	米克尔	有	有	一个	片刻	到	空闲的	,	哪个	他	之前没有	,	他	可能

[hæv; həv] ['wʌndɚd] ,

have	wondered	,
有	想知道	,

如果米克尔有片刻空闲时间（但他没有），他或许会想:

[æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɪm'self]

as	so	often	before	,	at	the	numbers	of	people	everybody	except	himself
作为	所以	经常	前	,	在	这	数字	的	人们	大家	除了	他自己

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .

seemed	to	know	.
似乎	到	知道	.

和以往一样，他看到那么多人，似乎除了他自己以外，每个人都认识他们。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv] - : -

The	morning	wore	on	,	and	he	was	beginning	to	think	longingly	of	13	:	30
这	早晨	穿着	在	,	和	他	曾是	开始	到	思考	渴望地	的	-	:	-

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

上午的时间渐渐过去，他开始盼望下午一点半的到来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃtaɪm] [rɪ'liːf] [wʊd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər]

when	his	lunchtime	relief	would	arrive	and	he	could	sit	in	a	quiet	corner
什么时候	他的	午餐时间	宽慰	会	到达	和	他	可以	坐	在	一个	安静的	角落

[ʌv; əv][æn; ən] - [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [nuːz] [waɪl]

of	an	Autocaf	and	watch	the	tridimens	screen	for	the	day's	news	while
的	一个	-	和	手表	这	-	屏幕	为了	这	天	消息	尽管

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] - .

he	ate	his	favorite	vitatabs	and	smoked	a	healthcig	.
他	吃	他的	最喜欢的	-	和	熏制	一个	-	.

当他午休时间到来，可以坐在汽车咖啡馆安静的角落里，一边吃着他最喜欢的维他命片，一边抽着健康香烟，一边看着三联屏上的当天新闻。

[ðen] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Then	everything	happened	all	at	once	.
然后	一切	发生	全部	在	一次	.

然后一切都同时发生了。

[ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] - ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redhed] .

The	girl	standing	at	his	ticket	-	window	was	a	redhead	.
这	女孩	常设	在	他的	票	-	窗户	曾是	一个	红发	.

站在他售票窗口的女孩是个红发女郎。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [griːn] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] ['æmbər] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Her	eyes	were	green	,	with	little	dancing	amber	lights	in	them	,
她	眼睛	是	绿色的	,	和	小的	跳舞	琥珀色	灯	在	他们	,

她的眼睛是绿色的，里面闪烁着点点琥珀色的光点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]['gɝːlz][duː]

and	she	smiled	at	him	as	if	he	were	the	kind	of	man	girls	do
和	她	微笑	在	他	作为	如果	他	是	这	种类	的	男人	女孩们	做

[smaɪl] [æt; ət] ,

smile	at	,
微笑	在	,

她对他微笑，仿佛他是那种女孩会对他微笑的男人。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['mɪkəl][skoʊt] .

and	not	ineffectual	Mikel	Skot	.
和	不是	无效	米克尔	斯科特	.

而不是无能的米克尔·斯科特。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , ['slaɪtli] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Can	you	tell	me	,	"	she	began	,	in	a	warm	,	slightly	husky	voice	.
"	能	你	告诉	我	,	"	她	开始	,	在	一个	温暖的	,	轻微地	沙哑	嗓音	.

"你能告诉我吗？"她用温暖而略带沙哑的声音说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] [ænd; ənd] [kə'læpst] .

Then	she	screamed	loudly	and	collapsed	.
然后	她	尖叫	高声	和	倒塌	.

然后她发出一声尖叫，倒下了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd]['dʒɔsliŋ][ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

There	were	shouts	and	jostling	and	milling	around	,
那里	是	喊叫	和	推搡	和	铣削	大约	,

现场一片喧闹，人们互相推搡、熙熙攘攘。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

and	somebody	leaned	over	the	counter	and	abruptly	thrust	something	into	his
和	某人	倾斜	超过	这	柜台	和	突然	推力	某物	进入	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

有人俯身越过柜台，突然把什么东西塞进他手里。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [deɪzd] , [græbiŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

He	stood	there	dazed	,	grabbing	the	object	,	whatever	it	was	.
他	站立	那里	茫然	,	抓取	这	目的	,	任何	它	曾是	.

他呆呆地站在那里，抓起那个东西，不管那是什么。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊntər] .

Then	he	leaned	over	the	counter	.
然后	他	倾斜	超过	这	柜台	.

然后他俯身越过柜台。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ðer; ðər] , ['veri] [stɪl] .

The	girl	was	lying	there	,	very	still	.
这	女孩	曾是	说谎	那里	,	非常	仍然	.

女孩躺在那里，一动不动。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɔ:miŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

On	one	side	of	her	a	pool	of	blood	was	slowly	forming	on	the	floor	.
在	一	边	的	她	一个	水池	的	血	曾是	缓慢地	成型	在	这	地面	.

在她身旁，一滩血迹正慢慢在地板上形成。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	guards	were	coming	from	all	directions	,
这	守卫	是	未来	从	全部	方向	,

卫兵从四面八方赶来，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [θrɔ:ŋ] .

trying	to	get	some	kind	of	quiet	and	order	into	the	excited	throng	.
尝试	到	得到	一些	种类	的	安静的	和	命令	进入	这	兴奋的	人群	.

试图让兴奋的人群安静下来，恢复秩序。

['mɪkəl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mikel	looked	down	at	the	thing	in	his	hand	.
米克尔	看起来	向下	在	这	事物	在	他的	手	.

米克尔低头看了看手里的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [sti:l] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['hænd(ə)l] .

It	was	a	knife	,	a	steel	knife	with	a	wooden	handle	.
它	曾是	一个	刀	,	一个	钢	刀	和	一个	木制的	处理	.

那是一把刀，一把木柄钢刀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [æn; ən] [æn'ti:k] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .

It	was	obviously	an	antique	,	and	of	great	value	.
它	曾是	明显地	一个	古董	,	和	的	伟大的	价值	.

它显然是一件古董，而且价值连城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [blʌd] .

And	it	was	smeared	with	fresh	blood	.
和	它	曾是	涂抹	和	新鲜的	血	.

而且上面还沾满了鲜血。

['mɪkəl][skoʊt][lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪərli] .

Mikel	Skot	lost	his	head	entirely	.
米克尔	斯科特	丢失的	他的	头	完全	.

米克尔·斯科特彻底失去了理智。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

Never	before	had	he	,	or	anyone	he	had	ever	heard	of	,
绝不	前	有	他	,	或者	任何人	他	有	曾经	听到	的	,

他本人，或者他所听说过的任何人，以前都从未有过这种情况。

[bɪn] [ɪn'vɑ:lvd] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vaɪələns] .

been	involved	even	remotely	in	any	kind	of	violence	.
到过	涉及	甚至	远程	在	任何	种类	的	暴力	.

从未以任何形式参与过任何暴力活动。

[hi:; hi]['nevər]['i:v(ə)n] [tʊk] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][kraɪm] [pleɪz] .

He	never	even	took	in	historical	crime	plays	.
他	绝不	甚至	采取	在	历史	犯罪	演出	.

他甚至从来不看历史犯罪剧。

[ðə; ði] [ˌred'hedɪd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [naɪf] [ðæt]

The	redheaded	girl	was	dead	,	and	he	held	in	his	hand	the	knife	that
这	红发	女孩	曾是	死的	,	和	他	握住	在	他的	手	这	刀	那

[hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; hər] .

had	killed	her	.
有	被杀	她	.

红发女孩死了，他手里拿着杀死她的那把刀。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

And	she	had	been	the	first	girl	who	had	smiled	at	him	for	years	.
和	她	有	到过	这	第一的	女孩	WHO	有	微笑	在	他	为了	年	.

她是多年来第一个对他微笑的女孩。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [aʊt] — [naʊ] !

He	wanted	out	—	now	!
他	通缉	出去	—	现在	!

他想立刻退出!

[hi:; hi] [ri:tʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [æt; ət]['rændəm] ,

He	reached	behind	him	and	grabbed	a	ticket	at	random	,
他	达到	在后面	他	和	抓住	一个	票	在	随机的	,

他伸手到身后，随手抓起一张票。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

not	even	looking	to	see	what	date	it	was	.
不是	甚至	寻找	到	看	什么	日期	它	曾是	.

甚至都没看一眼日期。

[hi:; hi] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

He	punched	it	hastily	for	a	week	.
他	拳击	它	草草	为了	一个	星期	.

他匆匆忙忙地打了一周的拳头。

['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [stɪl] [jelɪŋ] [æt; ət]

Nobody	was	looking	at	him	;	everybody	was	still	yelling	at
无人	曾是	寻找	在	他	;	大家	曾是	仍然	大喊	在

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

没有人看他；每个人都还在互相叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swetɪŋ] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][laɪn]['pi:p(ə)l][ʌp][ænd; ənd] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði]

and	the	sweating	guards	were	trying	to	line	people	up	and	blocking	the
和	这	出汗	守卫	是	尝试	到	线	人们	向上	和	阻塞	这

[dɔ:z] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] .

doors	so	that	they	could	not	get	away	.
门	所以	那	他们	可以	不是	得到	离开	.

汗流浃背的守卫们试图让人们排成一列，并堵住门口，不让他们逃跑。

['mɪkəl][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selər] [juːst] ,

Mikel	ran	to	the	corridor	back	of	the	counters	,	which	the	ticket	-	sellers	used	,
米克尔	跑	到	这	走廊	后退	的	这	计数器	,	哪个	这	票	-	卖家	用过的	,

米克尔跑到售票柜台后面的走廊，那是售票员使用的通道。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪpɔːrt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	saw	that	the	company	door	to	the	Teleport	was	open	.
和	锯	那	这	公司	门	到	这	传送	曾是	打开	.

并看到通往传送站的公司大门是开着的。

[aʊt] [ðer; ðər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] ['sɪŋɪŋ] " ['hæpi] - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɔːr] ['nɔɪzɪli]

Out	there	,	what	with	parties	singing	"	Happy	Timetrav	to	You	,	"	or	noisily
出去	那里	,	什么	和	各方	歌唱	"	快乐的	-	到	你	,	"	或者	喧闹地

['griːtɪŋ] [hoʊmkəmɝz] ,

greeting	homecomers	,
问候	返乡者	,

外面，到处都是人们唱着"祝你时光之旅快乐"的派对，或是喧闹地迎接返乡的人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] ['pæsndʒɝ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['steɪʃənz] ,

and	the	loudspeaker	directing	passengers	to	their	proper	stations	,
和	这	喇叭	导演	乘客	到	他们的	恰当的	车站	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪk] - ['ɔfs] [ænd; ənd] - ,

and	the	roar	of	the	take	-	offs	and	returnjets	,
和	这	吼	的	这	拿	-	离开	和	-	,

还有广播里引导乘客前往各自站台的声音，以及飞机起飞和返程的轰鸣声。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] .

nobody	seemed	to	have	noticed	that	anything	was	wrong	in	the	ticket	-	office	.
无人	似乎	到	有	注意到	那	任何事物	曾是	错误的	在	这	票	-	办公室	.

似乎没有人注意到售票处出了什么问题。

['mɪkəl] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Mikel	glanced	around	once	to	be	sure	that	nobody	was	watching	him	,	and
米克尔	瞥了一眼	大约	一次	到	是	当然	那	无人	曾是	观看	他	,	和

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

slipped	through	the	door	.
滑倒了	通过	这	门	.

米克尔环顾四周，确认没有人注意他后，溜出了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [naɪf] .

He	was	still	holding	the	knife	.
他	曾是	仍然	保持	这	刀	.

他手里还拿着刀。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] - [paʊtʃ] .

Automatically	he	thrust	it	into	his	belt	-	pouch	.
自动地	他	推力	它	进入	他的	腰带	-	小袋	.

他下意识地把它塞进了腰包里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər] [twelv] ['jɪrz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪpɔːrt]

It	was	typical	of	him	that	after	twelve	years	not	one	of	the	Teleport
它	曾是	典型的	的	他	那	后	十二	年	不是	一	的	这	传送

[ə'tendənts] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] .

attendants	knew	him	by	sight	.
服务员	知道	他	经过	视线	.

十二年过去了，传送站的工作人员竟然没有一个人认出他来，这很符合他的性格。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .

He	thrust	his	ticket	at	the	nearest	one	.
他	推力	他的	票	在	这	最近的	一	.

他把票塞到最近的售票机前。

[ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ([θri:] ['ʌðər] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz]

The	man	glanced	at	it	(	three	other	travelers	were	trying	to	get	his
这	男人	瞥了一眼	在	它	(	三	其他	旅行者	是	尝试	到	得到	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) [ænd; ənd] [sed] " ['plætfɔ:rm] [eɪt] .

attention	at	the	same	time	)	and	said	"	Platform	Eight	.
注意力	在	这	相同的	时间	)	和	说	"	平台	八	.

那人瞥了一眼（同时还有三名旅客试图引起他的注意），说道："八号站台。"

" ['mɪkəl] ['hɜ:rid] [ðer; ðər] .

"	Mikel	hurried	there	.
"	米克尔	慌忙	那里	.

"米克尔匆匆赶到那里。"

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Before	he	reached	it	he	remembered	something	.
前	他	达到	它	他	记得	某物	.

在他到达目的地之前，他想起了一件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] [du'reɪʃn] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [pleɪs] .

He	had	punched	the	ticket	for	duration	,	but	not	for	place	.
他	有	拳击	这	票	为了	期间	,	但	不是	为了	地方	.

他已经打卡参加活动，但没有打卡参加名次。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

Well	,	that	was	all	right	.
出色地	,	那	曾是	全部	正确的	.

还好。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] - [pʌntʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [lɔ:s] [ɪt'self] .

If	it	had	no	place	-	punch	,	it	would	mean	Los	itself	.
如果	它	有	不	地方	-	冲床	,	它	会	意思是	洛杉矶	本身	.

如果它没有位置冲击力，那就意味着洛杉矶本身。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] .

He	was	escaping	into	his	own	city	.
他	曾是	逃脱	进入	他的	自己的	城市	.

他逃回了自己的城市。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [æt; ət] [eɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ðen] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['du:biəsli] .

The	attendant	at	Eight	took	his	ticket	,	then	peered	at	him	dubiously	.
这	服务员	在	八	采取	他的	票	,	然后	窥视	在	他	可疑地	.

Eight 餐厅的服务员接过他的票，然后疑惑地打量了他一番。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] , ['sɪtɪzn] .

"	You	haven't	clothes	for	the	period	,	Citizen	.
"	你	还没有	衣服	为了	这	时期	,	公民	.

"公民，你没有经期穿的衣服。"

[goʊ][tu:; tə] [ru:m] - [ænd; ənd] — "

Go	to	Room	104	and	—	"
去	到	房间	-	和	—	"

去104房间，然后——"

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " ['mɪkəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	It	doesn't	matter	,	"	Mikel	interrupted	him	.
"	它	不	事情	,	"	米克尔	中断	他	.

"没关系，"米克尔打断了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fi:vər][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .

He	was	in	a	fever	to	be	gone	.
他	曾是	在	一个	发烧	到	是	已消失	.

他一心想离开。

" [aɪm] — [ɪts] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

"	I'm	—	it's	a	research	project	,
"	我是	—	它是	一个	研究	项目	,

“我——这是一个研究项目，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	he	added	in	a	sudden	inspiration	which	didn't	make	sense	even	to	himself	,
"	他	额外	在	一个	突然	灵感	哪个	没有	制作	感觉	甚至	到	他自己	,

“他突然灵光一闪，补充道，就连他自己也觉得莫名其妙。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənt] , [juːst] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

but	which	the	attendant	,	used	to	strange	statements	from	travelers	,
但	哪个	这	服务员	,	用过的	到	奇怪的	声明	从	旅行者	,

[ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

accepted	without	comment	.
公认	没有	评论	.

但服务员早已习惯了旅客的奇谈怪论，所以没有多说什么。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] [taɪmpɔrtɚ] [ɑːn][tuː; tə] ['maɪkəlz] [rɪst] , [set] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	sealed	the	timeporter	on	to	Mikel's	wrist	,	set	it	for	return	in	a	week	,
他	密封	这	时间搬运工	在	到	迈克的	手腕	,	放	它	为了	返回	在	一个	星期	,

他把时间传送器封在米克尔的手腕上，设定一周后返回。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] - .

and	helped	him	into	the	telechamber	.
和	帮助	他	进入	这	-	.

然后扶他进入了远程控制室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swɪft] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['empti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək]

There	was	a	swift	moment	when	his	head	felt	empty	and	his	stomach
那里	曾是	一个	迅速	片刻	什么时候	他的	头	毛毡	空的	和	他的	胃

[hiːvd] :

heaved	:
喘息	:

那一刻，他突然感到一阵空虚，胃里翻江倒海：

[ænd; ənd] ['mɪkəl] [skoʊt] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['aɪərn] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːrk] .

and	Mikel	Skot	found	himself	sitting	on	an	iron	bench	in	a	park	.
和	米克尔	斯科特	成立	他自己	坐着	在	一个	铁	长椅	在	一个	公园	.

米克尔·斯科特发现自己正坐在公园里的一张铁长椅上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

He	had	a	week	now	to	think	things	over	.
他	有	一个	星期	现在	到	思考	事物	超过	.

他现在有一周的时间来仔细考虑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lɔːs] — [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [sed] [soʊ] .

He	was	in	Los	—	he	had	to	be	,	his	ticket	said	so	.
他	曾是	在	洛杉矶	—	他	有	到	是	,	他的	票	说	所以	.

他当时在洛杉矶——他肯定在洛杉矶，他的机票上是这么写的。

[bʌt; bət] [wen] ?

But	when	?
但	什么时候	?

但何时才能实现?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

It	must	be	the	middle	of	the	day	,	the	same	time	it	had	been
它	必须	是	这	中间	的	这	天	,	这	相同的	时间	它	有	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

现在一定是中午时分，和之前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [lʌntʃ] - ['aʊər] .

and	the	park	was	full	of	people	on	their	lunch	-	hour	.
和	这	公园	曾是	满的	的	人们	在	他们的	午餐	-	小时	.

午休时间，公园里挤满了人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] ['wɪrdli] — [ðə; ði][men][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [taɪt] [sə'lɪndrɪk(ə)l]

They	were	dressed	weirdly	—	the	men	and	half	the	women	wore	tight	cylindrical
他们	是	穿着	奇怪的	—	这	男人	和	一半	这	女性	穿着	紧的	圆柱体

['gɑːrmənts] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [leg] .

garments	,	one	on	each	leg	.
服装	,	一	在	每个	腿	.

他们的穿着很奇怪——男人和一半的女人都穿着紧身的圆柱形服装，每条腿上都套着一个。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['braɪtli] -

The	upper	part	of	their	bodies	were	covered	with	various	kinds	of	brightly	-
这	上	部分	的	他们的	身体	是	涵盖	和	各种各样的	种类	的	明亮地	-

['kʌlərd] [klɔːθ] ,

colored	cloth	,
有色	布	,

他们上半身覆盖着各种颜色鲜艳的布料，

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [brest] - ['hoʊldər] [ə'bʌv]

though	occasionally	he	saw	a	woman	who	wore	only	a	breast	-	holder	above
尽管	偶尔	他	锯	一个	女士	WHO	穿着	仅有的	一个	胸部	-	持有者	多于

[hɜːr; hər] [ber] ['mɪdrɪf] !

her	bare	midriff	!
她	裸	膈	!

不过他偶尔也会看到一些女人只在裸露的腹部上方穿一个胸罩！

['mɪkəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['beltɪd] ['tuːnɪk] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bentʃ] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['noʊtɪs]

Mikel	,	in	his	belted	tunic	,	huddled	in	a	corner	of	his	bench	,	fearful	of	notice
米克尔	,	在	他的	系带	束腰外衣	,	蜷缩着	在	一个	角落	的	他的	长椅	,	可怕	的	注意

.

:
.

米克尔身穿束腰长袍，蜷缩在长凳的角落里，生怕被人注意到。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	nobody	paid	any	attention	to	him	,
但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	他	,

但没有人理会他。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn] [pæst] [huː] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['tuːnɪk] [tuː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [wʌn] ,

and	once	a	man	passed	who	had	on	a	tunic	too	—	a	long	white	one	,
和	一次	一个	男人	通过了	WHO	有	在	一个	束腰外衣	也	—	一个	长的	白色的	一	,

有一次，一个穿着长袍的男人经过，那是一件长长的白色长袍。

['oʊvər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd]['ʌndər] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] .

over	bare	feet	and	under	long	hair	and	a	flowing	beard	.
超过	裸	脚	和	在下面	长的	头发	和	一个	流动	胡须	.

赤脚之上，长发披肩，胡须飘逸。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] ['pi:p(ə)l] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] [lɔ:s] .

Apparently	in	this	period	people	dressed	as	they	pleased	—	at	least	in	Los	.
显然	在	这	时期	人们	穿着	作为	他们	高兴	—	在	至少	在	洛杉矶	.

显然，在这一时期，人们可以随心所欲地穿着打扮——至少在洛杉矶是这样。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] ,

The	city	itself	,	what	part	of	it	he	could	see	from	his	vantage	-	point	,
这	城市	本身	,	什么	部分	的	它	他	可以	看	从	他的	优势	-	观点	,

从他的位置可以看到这座城市的哪些部分，

[wʌz; wəz]['streɪndʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

was	stranger	than	the	people	.
曾是	陌生人	比	这	人们	.

比人还要奇怪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['mu:vɪŋ] ['saɪdwɔ:k] ,

There	were	no	moving	sidewalks	,
那里	是	不	移动	人行道	,

没有自动人行道。

[ænd; ənd][noʊ] ['weðər] - ['kænəpi:z] ['oʊvər][ðə; ði] [stri:ts] — [ðoʊ] [pər'hæps] [ði:z] [hæd; həd]['oʊnli]

and	no	weather	-	canopies	over	the	streets	—	though	perhaps	these	had	only
和	不	天气	-	树冠	超过	这	街道	—	尽管	也许	这些	有	仅有的

[bɪn] [rɪ'mu:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] .

been	removed	for	the	dry	season	.
到过	已移除	为了	这	干燥	季节	.

街道上没有遮雨棚——不过也许这些遮雨棚只是在旱季才被拆除的。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd]['taɪni] — ['hɑ:rdli][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r]

The	buildings	looked	shrunken	and	tiny	—	hardly	one	seemed	to	be	more
这	建筑物	看起来	缩小	和	微小的	—	几乎	一	似乎	到	是	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['stɔ:riz] [haɪ] .

than	thirty	or	forty	stories	high	.
比	三十	或者	四十	故事	高的	.

这些建筑物看起来又小又矮——几乎没有一栋超过三四十层楼高。

[ɑ:r'keɪɪk] ['bʌsɪz] [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑ:rz] , [ə'pærəntli] ['paʊərd] [baɪ][sʌm; səm][nɑ:n] - [ə'tɑ:mɪk]['fju:əl] ,

Archaic	buses	and	motor	-	cars	,	apparently	powered	by	some	non	-	atomic	fuel	,
古风	公交车	和	发动机	-	汽车	,	显然	动力	经过	一些	非	-	原子	燃料	,

[plaɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [stri:ts] ,

plied	the	actual	streets	,
合拢	这	实际的	街道	,

古老的公共汽车和汽车，显然是用某种非原子燃料驱动的，行驶在真正的街道上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['sʌbweɪz] .

instead	of	being	confined	to	subways	.
反而	的	存在	受限	到	地铁	.

而不是局限于地铁。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['empti] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:r; wər] [ɪn'kredəbli]

The	skies	were	almost	empty	of	planes	,	and	those	he	saw	were	incredibly
这	天空	是	几乎	空的	的	飞机	,	和	那些	他	锯	是	难以置信

['klʌmzi] [ænd; ənd] [sloʊ] .

clumsy	and	slow	.
笨拙	和	慢的	.

天空几乎没有飞机，他看到的那些飞机都非常笨拙缓慢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [noʊ] ['fri:weɪ] [fɔ:r; fər]['helɪkɑ:ptərz] .

There	was	obviously	no	freeway	for	helicopters	.
那里	曾是	明显地	不	高速公路	为了	直升机	.

显然，当时没有直升机专用高速公路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

It	was	self	-	evident	that	he	was	in	some	year	of	the	remote	past	,
它	曾是	自己	-	明显	那	他	曾是	在	一些	年	的	这	偏僻的	过去的	,

很明显，他身处遥远的过去。

[ðoʊ] [dʒʌst] [wɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

though	just	which	,	he	had	no	idea	.
尽管	只是	哪个	,	他	有	不	主意	.

但他却不知道究竟是哪一种。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][taɪm][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['hændɪd]

He	wished	he	had	taken	time	to	glance	at	the	ticket	before	he	handed
他	希望	他	有	已采取	时间	到	瞥一眼	在	这	票	前	他	递交

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

他后悔当初交票前没仔细看一眼。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ,

He	wished	he	had	studied	history	komikbooks	,
他	希望	他	有	研究	历史	-	,

他希望自己当初学的是历史漫画书。

[ɔːr]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teliskriːn] - [ʌv; əv][ˌtiː'tiː'tiː] .

or	given	more	than	a	cursory	glance	at	the	telescreen	propinforms	of	TTT	.
或者	给定	更多的	比	一个	粗略地	瞥一眼	在	这	电视屏幕	-	的	TTT	.

或者仔细查看一下 TTT 的电视屏幕提示信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] ,

There	was	something	to	be	said	,	after	all	,	for	the	General	Educationalists	,
那里	曾是	某物	到	是	说	,	后	全部	,	为了	这	一般的	教育家	,

[kræŋks][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

cranks	as	they	were	.
曲柄	作为	他们	是	.

毕竟，尽管通识教育主义者们有些古怪，但他们也有值得称道的地方。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [lɔːs] — [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['sɪti] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm]['meks][tuː; tə]

Certainly	this	was	not	his	Los	—	his	giant	city	stretching	from	Mex	to
当然	这	曾是	不是	他的	洛杉矶	—	他的	巨大的	城市	伸展	从	墨西哥	到

['sænˌfræn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

Sanfran	without	a	break	.
旧金山	没有	一个	休息	.

这当然不是他心目中的洛杉矶——他心目中那座从墨西哥城一直延伸到旧金山，没有丝毫断裂的巨型城市。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['prɑːbəbli][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts]

This	was	a	little	place	of	probably	not	much	more	than	two	million	inhabitants
这	曾是	一个	小的	地方	的	大概	不是	很多	更多的	比	二	百万	居民

.

:
.

这是一个人口可能不超过两百万的小地方。

[wel] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

Well	,	here	he	was	for	a	week	,
出色地	,	这里	他	曾是	为了	一个	星期	,

他在这里待了一周。

[ænd; ənd]['hiːd] ['betər] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	he'd	better	find	out	how	he	was	going	to	eat	and	sleep	.
和	他会	更好的	寻找	出去	如何	他	曾是	去	到	吃	和	睡觉	.

他最好搞清楚自己该如何吃饭睡觉。

['prɑ:pərli] [ɪ'kwɪpt] [taɪm] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɪriəd] ,

Properly	**equipped**	**time**	**travelers**	**had**	**money**	**of**	**the**	**right**	**period**	**,**
适当地	配备	时间	旅行者	有	钱	的	这	正确的	时期	,

装备精良的时间旅行者拥有相应时代的货币。

[bʌt; bət][ðə; ði][kred] [tʃeks] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [naʊ] .

but	**the**	**cred**	**checks**	**in**	**his**	**pouch**	**would**	**do**	**him**	**no**	**good**	**now**	**.**
但	这	信用	检查	在	他的	小袋	会	做	他	不	好的	现在	.

但他口袋里的信用检查现在对他没有任何用处了。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər] [bɔ:rd] [ænd; ənd]

What	**did**	**he**	**have**	**on**	**him**	**that**	**could**	**be**	**exchanged**	**for**	**board**	**and**
什么	做过	他	有	在	他	那	可以	是	交换	为了	木板	和

['lɑ:dʒɪŋ] ?

lodging	**?**
住宿	?

他身上有什么东西可以用来换取食宿?

['oʊnli][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['vælju:] .

Only	**one**	**object**	**of**	**undoubted**	**value**	**.**
仅有的	一	目的	的	毫无疑问	价值	.

只有一件价值毋庸置疑的物品。

[ðə; ði] [naɪf] .

The	**knife**	**.**
这	刀	.

刀。

[ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Surreptitiously	**and**	**with**	**distaste**	**he**	**took**	**it**	**out**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**.**
偷偷摸摸	和	和	厌恶	他	采取	它	出去	和	看起来	在	它	.

他偷偷地、厌恶地把它拿出来看了看。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][draɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['daʊtləs] [left] ['treɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	**blood**	**had**	**dried**	**on**	**it**	**and**	**doubtless**	**left**	**traces**	**on**	**the**	**lining**	**of**	**his**
这	血	有	干燥	在	它	和	毫无疑问	左边	痕迹	在	这	衬垫	的	他的

[paʊtʃ] .

pouch	**.**
小袋	.

血迹已经干涸，无疑会在他的袋子内衬上留下痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdərər][æz; əz] [wel]

It	**was**	**probably**	**covered**	**with**	**the**	**fingerprints**	**of**	**the**	**murderer**	**as**	**well**
它	曾是	大概	涵盖	和	这	指纹	的	这	凶手	作为	出色地

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	**with**	**his**	**own**	**.**
作为	和	他的	自己的	.

上面可能沾满了凶手的指纹，以及他自己的指纹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] .

But	**it**	**was**	**all**	**he**	**had**	**.**
但	它	曾是	全部	他	有	.

但这却是他全部的财产。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pu:l] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**park**	**there**	**was**	**a**	**fountain**	**,**	**with**	**a**	**pool**	**around**	**it**
在	这	中间	的	这	公园	那里	曾是	一个	喷泉	,	和	一个	水池	大约	它

.

.
.

公园中央有一个喷泉，周围环绕着水池。

['kæʒuəli] ['mɪkəl] [skoʊt] ['stroʊld] ['oʊvər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] .

Casually	**Mikel**	**Skot**	**strolled**	**over**	**to**	**it**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ledge**	**.**
随意地	米克尔	斯科特	漫步	超过	到	它	和	卫星	向下	在	这	壁架	.

米克尔·斯科特漫不经心地走过去，坐在了窗台上。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hi:; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər]

When	**he**	**was**	**sure**	**nobody**	**was**	**looking**	**he**	**dipped**	**the**	**knife**	**in**	**the**	**water**
什么时候	他	曾是	当然	无人	曾是	寻找	他	浸入	这	刀	在	这	水

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ˌaɪ 'ti:][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .

and	**scrubbed**	**it**	**dry**	**on**	**the**	**inner**	**hem**	**of**	**his**	**tunic**	**.**
和	擦洗过	它	干燥	在	这	内	她们	的	他的	束腰外衣	.

当他确信没有人看见时，他把刀浸入水中，然后在束腰外衣的内衬下摆上擦干。

[ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi]['treɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['eni] ['kemɪst] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

There	**would**	**still**	**be**	**traces**	**of**	**blood**	**which**	**any**	**chemist**	**could**	**find**	**,**	**of**	**course**	**;**
那里	会	仍然	是	痕迹	的	血	哪个	任何	化学家	可以	寻找	,	的	课程	;

当然，任何化学家都能找到血迹；

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] .

but	**nobody**	**here**	**would**	**be**	**examining**	**it**	**for**	**that**	**.**
但	无人	这里	会	是	检查	它	为了	那	.

但这里没有人会为此去检查它。

[sɪns] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:] ,

Since	**anyone**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**of**	**immense**	**value**	**,**
自从	任何人	可以	看	那	它	曾是	的	巨大	价值	,

因为任何人都能看出它具有巨大的价值，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	**would**	**have**	**to**	**account**	**for**	**possession**	**of**	**it**	**.**
他	会	有	到	帐户	为了	拥有	的	它	.

他必须解释为何拥有它。

[hi:; hi][kʊd; kəd][seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['erlu:m] .

He	**could**	**say**	**it**	**was**	**an**	**heirloom**	**.**
他	可以	说	它	曾是	一个	传家宝	.

他可以说这是件传家宝。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌnɪr'baɪ] .

Putting	**it**	**back**	**in**	**his**	**pouch**	**he**	**approached**	**a**	**fat**	**man**	**on**	**a**	**bench**	**nearby**	**.**
推杆	它	后退	在	他的	小袋	他	接近	一个	胖的	男人	在	一个	长椅	附近	.

他把东西放回袋子里，然后走向附近长椅上的一个胖子。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hɪstri; 'hɪstəri][mju'zi:əm] , [pli:z] , ['sɪtɪzn] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**nearest**	**history**	**museum**	**,**	**please**	**,**	**Citizen**	**?**
"	在哪里	是	这	最近的	历史	博物馆	,	请	,	公民	?

“请问，公民，最近的历史博物馆在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .

"	**he**	**asked**	**politely**	**.**
"	他	问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .

The	**man**	**looked**	**up**	**.**
这	男人	看起来	向上	.

那人抬起头来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] ['mɪkəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] ,

He	**had**	**been**	**scanning**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**paper**	**which**	**Mikel**	**,**	**with**	**a**	**thrill**	**,**
他	有	到过	扫描	一个	大的	片	的	纸	哪个	米克尔	,	和	一个	刺激	,

他一直在扫描一张大纸，米克尔兴奋地看着它。

['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fjuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz] .

recognized	**from**	**one**	**of**	**his**	**few**	**visits**	**to**	**the**	**Museum**	**of**	**Antiquities**	**.**
认可	从	一	的	他的	很少	访问	到	这	博物馆	的	古董	.

因他为数不多的几次参观古代文物博物馆的经历而被人认出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ænti,deɪtɪd] [ðə; ði] -

It	**was**	**a**	**thing**	**called**	**a**	**newspaper**	**,**	**which**	**had**	**antedated**	**the**	**tridimens**
它	曾是	一个	事物	称为	一个	报纸	,	哪个	有	早于	这	-

['teliskriːn] .

telescreen	**.**
电视屏幕	.

那是一种叫做报纸的东西，它的出现早于三维电视屏幕。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['spesimənz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [bɔːrn] [deɪts] [æt; ət][ðə; ði]

He	**remembered**	**that**	**the**	**specimens**	**he**	**had**	**seen**	**had**	**borne**	**dates**	**at**	**the**
他	记得	那	这	标本	他	有	已见	有	出生	日期	在	这

[tɑːp] ,

top	**,**
顶部	,

他记得他见过的标本顶部都标有日期。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][ɑːr'keɪɪk] ['prɪntɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː]

and	**if**	**he**	**could**	**read**	**the**	**archaic**	**printing**	**he**	**could**	**find**	**out**	**what**	**year**	**it**
和	如果	他	可以	读	这	古老的	印刷	他	可以	寻找	出去	什么	年	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

如果他能看懂这些古老的印刷文字，就能知道这是哪一年了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi]

But	**the**	**man**	**folded**	**it**	**up**	**and**	**thrust**	**it**	**under**	**his**	**arms**	**as**	**he**
但	这	男人	折叠	它	向上	和	推力	它	在下面	他的	武器	作为	他

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

但那人回答时，却把它折好，夹在腋下。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][mjuˈziːəm] ?

"	**History**	**museum**	**?**
"	历史	博物馆	?

历史博物馆?

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	**he**	**echoed**	**.**
"	他	回声	.

他附和道。

" [gɑːʃ] , [bʌd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**Gosh**	**,**	**bud**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	天哪	,	芽	,	我	不	知道	.

“哎呀，伙计，我不知道。”

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] [maɪ'self] — [dʒʌst][gɑːt][ɪn][frʌm; frəm]['kænzəs] ['jestərdeɪ] .

I'm	**a**	**stranger**	**here**	**myself**	**—**	**just**	**got**	**in**	**from**	**Kansas**	**yesterday**	**.**
我是	一个	陌生人	这里	我	—	只是	得到	在	从	堪萨斯州	昨天	.

我自己也是个陌生人——昨天刚从堪萨斯州过来。

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?

You	**a**	**foreigner**	**?**
你	一个	外国人	?

你是外国人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	he	asked	with	frank	curiosity	.
"	他	问	和	坦率	好奇心	.

他带着坦率的好奇心问道。

" [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] ['æksent] .

"	You	got	a	funny	accent	.
"	你	得到	一个	有趣的	口音	.

你的口音很有趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] ['fʌni] .

And	you	sure	look	funny	.
和	你	当然	看	有趣的	.

你看上去真滑稽。

" [ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

"	A	foreigner	—	that	was	a	good	one	!
"	一个	外国人	—	那	曾是	一个	好的	一	!

"一个外国人——这真是个好主意！"

[bʌt; bət]['mɪkəl][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

But	Mikel	had	no	time	to	waste	.
但	米克尔	有	不	时间	到	浪费	.

但米克尔没有时间浪费。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] " [ɪk'skjuːs] , " [ænd; ənd][left] .

He	murmured	"	Excuse	,	"	and	left	.
他	低声说道	"	原谅	,	"	和	左边	.

他低声说了句"对不起"，然后离开了。

[ðə; ði][mæn][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] ['mɪkəl][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

The	man	stared	after	him	and	made	a	gesture	which	Mikel	did	not	understand
这	男人	凝视	后	他	和	制成	一个	手势	哪个	米克尔	做过	不是	理解

— [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][er] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

—	describing	a	circle	in	the	air	near	his	forehead	.
—	描述	一个	圆圈	在	这	空气	靠近	他的	前额	.

那人盯着他身后，做了一个米克尔不明白的手势——在他额头附近的空中画了一个圆圈。

['mɪkəl] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Mikel	walked	to	the	edge	of	the	little	park	and	looked	about	him	.
米克尔	步行	到	这	边缘	的	这	小的	公园	和	看起来	关于	他	.

米克尔走到小公园边缘，环顾四周。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ræks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Across	the	street	was	a	store	with	newspapers	in	racks	in	front	of	it	.
穿过	这	街道	曾是	一个	店铺	和	报纸	在	货架	在	正面	的	它	.

街对面是一家商店，店前摆放着报纸架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [deɪts] .

He	could	go	over	there	and	see	the	dates	.
他	可以	去	超过	那里	和	看	这	日期	.

他可以去那里查看日期。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætər] ?

But	what	did	it	really	matter	?
但	什么	做过	它	真的	事情	?

但这又有什么关系呢?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['heɪzɪɪst][ˌdʒenə'rælɪti:z][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [hi:; hi]

With	his	ignorance	of	all	but	the	haziest	generalities	of	history	—	he
和	他的	无知	的	全部	但	这	最朦胧	一般性	的	历史	—	他

[θɔ:t] [ðæt] [wʌns] ,

thought	that	once	,
想法	那	一次	,

由于他对历史几乎一无所知，只掌握了一些模糊的历史常识——他认为，曾经，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [lɔ:s] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['spænjərdz] ,

thousands	of	years	ago	,	Los	had	belonged	to	the	Spaniards	,
数千	的	年	前	,	洛杉矶	有	属于	到	这	西班牙人	,

几千年前，洛斯曾属于西班牙人。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [kɔ:ld] [ðə; ði]

and	after	that	there	was	some	kind	of	war	that	was	maybe	called	the
和	后	那	那里	曾是	一些	种类	的	战争	那	曾是	或许	称为	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɔ:r] ,

American	Revolution	or	the	Civil	War	or	the	World	War	,
美国人	革命	或者	这	民用	战争	或者	这	世界	战争	,

之后爆发了一场战争，或许被称为美国独立战争、南北战争或世界大战。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər]

he	was	not	sure	which	—	it	wouldn't	do	him	much	good	to	know	whether
他	曾是	不是	当然	哪个	—	它	不会	做	他	很多	好的	到	知道	无论

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

he	was	in	,
他	曾是	在	,

他不确定自己属于哪一类——知道自己是否在内对他来说意义不大。

[seɪ] , - [ɔ:r] - [ɔ:r] - .

say	,	1820	or	1960	or	2080	.
说	,	-	或者	-	或者	-	.

例如，1820 年、1960 年或 2080 年。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðæt] [stri:t] [fʊl] [ʌv; əv] ['klʌmzi] ['vi:ək(ə)lz] ,

Besides	,	he	was	afraid	to	cross	that	street	full	of	clumsy	vehicles	,
除了	,	他	曾是	害怕的	到	叉	那	街道	满的	的	笨拙	车辆	,

此外，他也不敢穿过那条满是笨重车辆的街道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [æn; ən]['oʊvərpæs][nɔ:r][æn; ən] ['ʌndərpæs] .

and	with	neither	an	overpass	nor	an	underpass	.
和	和	两者都不	一个	立交桥	也不	一个	地下通道	.

而且既没有高架桥也没有地下通道。

['noʊwer] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ][mju'zi:əm] .

Nowhere	could	he	see	anything	that	resembled	a	museum	.
无处	可以	他	看	任何事物	那	类似	一个	博物馆	.

他到处都找不到任何像博物馆的地方。

['fɑ:rðər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,

Farther	down	on	the	same	side	of	the	street	on	which	he	stood	,
更远	向下	在	这	相同的	边	的	这	街道	在	哪个	他	站立	,

在他所站的街道同一侧更远的地方，

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['feɪntli] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

he	saw	something	that	looked	faintly	promising	.
他	锯	某物	那	看起来	淡淡的	有前途	.

他看到了一丝希望。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪmətɪv]

He	walked	down	to	it	,	and	found	a	window	full	of	odd	-	looking	primitive
他	步行	向下	到	它	,	和	成立	一个	窗户	满的	的	奇怪的	-	寻找	原始

[ˈɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

他走下台阶，发现一扇窗户里摆满了奇形怪状的原始物品。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] .

the	nature	of	some	of	which	he	could	not	guess	.
这	自然	的	一些	的	哪个	他	可以	不是	猜测	.

有些事情的性质他无法猜测。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪvz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] [sed] , [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈspelɪŋ] ,

But	there	were	knives	among	them	,	and	a	sign	said	,	in	ancient	spelling	,
但	那里	是	刀具	之中	他们	,	和	一个	符号	说	,	在	古老的	拼写	,

" [ˈdʒuːəlri] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] .

"	Jewelry	Bought	and	Sold	.
"	珠宝	买	和	卖	.

但其中有刀具，还有一个用古老拼写写着"珠宝买卖"的牌子。

" [ɑːn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

"	On	an	impulse	he	walked	in	.
"	在	一个	冲动	他	步行	在	.

他一时冲动走了进去。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [əˈnʌðər] [kwɪr] [ˈgɑːrmənt] — [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ˈʌpər] ,

A	man	in	another	queer	garment	—	some	kind	of	cloth	upper	,
一个	男人	在	其他	酷儿	服装	—	一些	种类	的	布	上	,

一个男人穿着另一件奇特的服装——某种布料上衣，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] —

with	a	white	linen	thing	beneath	it	and	a	ribbon	tied	around	his	neck	—
和	一个	白色的	亚麻布	事物	下面	它	和	一个	丝带	系	大约	他的	脖子	—

[lʊkt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈmaɪkəlz] [ˈlɪtərəli] [ʌnˈtaɪmli] [gɑːrb] ,

looked	up	without	surprise	at	Mikel's	literally	untimely	garb	,
看起来	向上	没有	惊喜	在	迈克的	字面上地	不合时宜	外衣	,

他里面穿着一件白色亚麻布长袍，脖子上系着一条丝带——抬头看着米克尔这身实在不合时宜的装束，并没有感到惊讶。

[ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [sɜːr] ?

and	said	:	"	Yes	,	sir	?
和	说	:	"	是的	,	先生	?

然后说道："是的，先生？"

" [ˈmɪkəl] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] .

"	Mikel	drew	out	the	knife	.
"	米克尔	画	出去	这	刀	.

"米克尔拔出了刀。"

" [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	valuable	,	"	he	said	.
"	非常	有价值的	,	"	他	说	.

"非常有价值，"他说。

" [æn; ən] [ˈerluːm] .

"	An	heirloom	.
"	一个	传家宝	.

一件传家宝。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
How much will you give me ?
如何 很多 将要 你 给 我 ?

你愿意给我多少钱?

" [ðə; ði][mæn] [ʃræŋk] [bæk] , [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
" The man shrank back , not as if he were afraid of the knife ,
" 这 男人 缩小 后退 , 不是 作为 如果 他 是 害怕的 的 这 刀 ,

“那人向后退缩了，好像并不害怕那把刀。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈmɪkəl] .
but as if he were suddenly afraid of Mikel .
但 作为 如果 他 是 突然 害怕的 的 米克尔 .

但他好像突然害怕米克尔了。

" [juː; jʊ] [ˈkɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You kidding me ? " he asked .
" 你 开玩笑 我 ? " 他 问 .

“你在开玩笑吗？”他问道。

" [ɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] ?
" Or is this a stick - up ?
" 或者 是 这 一个 戳 - 向上 ?

“或者这是一起抢劫案？”

" [ˈmɪkəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ment] , [soʊ][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mikel was not sure what the words meant , so he merely shook his head .
" 米克尔 曾是 不是 当然 什么 这 字 意思是 , 所以 他 仅仅 摇晃 他的 头 .

“米克尔不确定这些话是什么意思，所以他只是摇了摇头。

" [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nʌts] ?
" Then are you nuts ?
" 然后 是 你 坚果 ?

“那你疯了吗？”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l][əˈbaʊt] [ðæt] [θɪŋ] .
There's nothing valuable about that thing .
有 没有什么 有价值的 关于 那 事物 .

那东西没有任何价值。

[its] [dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɪtʃɪn] [naɪf] . "
It's just an ordinary kitchen knife . "
它是 只是 一个 普通的 厨房 刀 . "

这只是一把普通的厨房刀。

" [nɑːt][ˈvæljuəb(ə)l] ?
" Not valuable ?
" 不是 有价值的 ?

“没有价值吗？”

" [ˈmaɪkəlz] [feɪs] [fel] .
" Mikel's face fell .
" 迈克的 脸 跌倒 .

“米克尔的脸色垮了下来。”

" [bʌt; bət] [lʊk] — [ˈwʊd(ə)n][ˈhænd(ə)l] , [stiːl] [bleɪd] . "
" But look — wooden handle , steel blade . "
" 但 看 — 木制的 处理 , 钢 刀刃 . "

“但是你看——木柄，钢刃。”

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

“所以呢?

['evri] [naɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] . "

Every	knife	has	a	wooden	handle	and	a	steel	blade	.	"
每一个	刀	有	一个	木制的	处理	和	一个	钢	刀刃	.	"

每把刀都有一个木柄和一个钢刀片。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	will	not	give	me	money	for	it	?	"
"	你	将要	不是	给	我	钱	为了	它	?	"

你不肯给我钱吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[wiː; wi][dəunt] [bai] [dʒʌŋk] .

We	don't	buy	junk	.
我们	不	买	垃圾	.

我们不买劣质产品。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] .

"	There	was	no	use	arguing	.
"	那里	曾是	不	使用	争论	.

争论毫无用处。

[wʌn]['eɪdʒɪz] [æn'tiːk] [ɪz] [ə'nʌðər] ['eɪdʒɪz][dʒʌŋk] .

One	age's	antique	is	another	age's	junk	.
一	年龄	古董	是	其他	年龄	垃圾	.

一个时代的古董，在另一个时代可能就是破烂。

['mɪkəl] [said] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kwaɪətli] .

Mikel	sighed	and	departed	quietly	.
米克尔	叹了口气	和	已离开	悄悄	.

米克尔叹了口气，默默地离开了。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?

How	was	he	to	get	food	and	shelter	for	a	week	?
如何	曾是	他	到	得到	食物	和	庇护所	为了	一个	星期	?

他该如何解决一周的食物和住所问题?

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

He	went	back	to	the	park	and	sat	down	again	on	a	bench	.
他	去	后退	到	这	公园	和	卫星	向下	再次	在	一个	长椅	.

他回到公园，再次坐在长椅上。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [naɪf] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

He	put	the	knife	back	in	his	pouch	.
他	放	这	刀	后退	在	他的	小袋	.

他把刀放回了刀袋里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] ['pænɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] [laɪf] .

This	was	what	came	of	panicking	for	the	first	time	in	his	humdrum	life	.
这	曾是	什么	来了	的	惊慌失措	为了	这	第一的	时间	在	他的	平淡无奇	生活	.

这是他平淡生活中第一次感到恐慌的后果。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌred'hedɪd] [gɜːrl] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz]

A	sudden	image	of	the	redheaded	girl	came	before	his	mind	—	her	green	eyes
一个	突然	图像	的	这	红发	女孩	来了	前	他的	头脑	—	她	绿色的	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl] .

and	her	smile	.
和	她	微笑	.

他的脑海中突然浮现出那个红发女孩的形象——她绿色的眼睛和她的笑容。

[ðæt] [gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] , [huːm]

That	girl	—	she	was	so	pretty	—	and	she	had	smiled	at	him	,	whom
那	女孩	—	她	曾是	所以	漂亮的	—	和	她	有	微笑	在	他	,	谁

['gɜːlz]['nevər] ['noʊtɪst] .

girls	never	noticed	.
女孩们	绝不	注意到	.

那个女孩——她真漂亮——她还对他笑了，而女孩子从来不会注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

And	then	she	had	been	killed	.
和	然后	她	有	到过	被杀	.

然后她就被杀害了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] , [wət'evər] [maɪt]

Now	that	it	was	too	late	,	he	wished	he	had	stayed	,	whatever	might
现在	那	它	曾是	也	晚的	,	他	希望	他	有	入住	,	任何	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

have	happened	to	him	.
有	发生	到	他	.

现在一切都太迟了，他后悔当初没有留下来，不管会发生什么事。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][help] , [tuː; tə][ə'vendʒ][hɜːr; hər] ; [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] .

He	wanted	to	help	,	to	avenge	her	;	he	wanted	to	be	home	again	.
他	通缉	到	帮助	,	到	报仇	她	;	他	通缉	到	是	家	再次	.

他想帮忙，想为她报仇；他想回家。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌntʃ] .

His	stomach	reminded	him	sharply	that	he	had	had	no	lunch	.
他的	胃	提醒	他	尖锐地	那	他	有	有	不	午餐	.

他的肚子猛地提醒他，他还没吃午饭。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

He	had	never	heard	how	long	a	man	could	go	without	eating	.
他	有	绝不	听到	如何	长的	一个	男人	可以	去	没有	吃	.

他从未听说过一个人可以多久不吃饭。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['iːv(ə)n][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ?

Could	he	even	live	through	the	week	?
可以	他	甚至	居住	通过	这	星期	?

他能活过这一周吗?

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [dɪs'kɑːnsələtli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	sat	there	disconsolately	,	his	eyes	fixed	on	the	ground	.
他	卫星	那里	沮丧地	,	他的	眼睛	固定的	在	这	地面	.

他沮丧地坐在那里，目光呆滞地盯着地面。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [siːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gædʒɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]['evər]

On	his	wrist	was	sealed	the	little	gadget	that	was	his	only	means	of	ever
在	他的	手腕	曾是	密封	这	小的	小工具	那	曾是	他的	仅有的	方法	的	曾经

['siːɪŋ] - [ə'gen] .

seeing	2839	again	.
看到	-	再次	.

他的手腕上封存着那个小装置，这是他再次见到 2839 的唯一方法。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Somebody	came	and	sat	down	beside	him	.
某人	来了	和	卫星	向下	旁	他	.

有人走过来，在他旁边坐了下来。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [ʌp] .

Deep	in	thought	,	he	did	not	even	glance	up	.
深的	在	想法	,	他	做过	不是	甚至	瞥一眼	向上	.

他陷入沉思，连头都没抬。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
A **voice** **said** **,** **"** **Can** **you** **tell** **me** **what** **time** **it** **is** **?**
一个 嗓音 说 , " 能 你 告诉 我 什么 时间 它 是 ?

一个声音说："请问现在几点了？"

[maɪ] [wɑːtʃ] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [klɑːk] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
My **watch** **is** **broken** **and** **there's** **no** **clock** **around** **here** **.** **"**
我的 手表 是 破碎的 和 有 不 钟 大约 这里 . "

我的手表坏了，附近又没有钟。

" [wɑːtʃ] " — [ðæt] [ment] " [tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt] . "
" **Watch** **"** **—** **that** **meant** **"** **to** **be** **alert** **.** **"**
" 手表 " — 那 意思是 " 到 是 警报 . "

"Watch"——意思是"保持警惕"。

" [klɑːk] " — [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taɪm] - ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" **Clock** **"** **—** **that** **was** **an** **ancient** **time** **-** **measuring** **device** **,** **he** **thought** **.**
" 钟 " — 那 曾是 一个 古老的 时间 - 测量 设备 , 他 想法 .

"钟"——那是一种古代的计时装置，他想。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['mɪkəl] [nuː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
The **only** **way** **Mikel** **knew** **to** **tell** **the** **time** **was** **to** **glance** **at** **the** **ceiling**
这 仅有的 方式 米克尔 知道 到 告诉 这 时间 曾是 到 瞥一眼 在 这 天花板
[ʌv; əv]['eni] [ruːm] ,
of **any** **room** **,**
的 任何 房间 ,

米克尔唯一知道的判断时间的方法就是抬头看房间的天花板。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪnətʃər] - ['gædʒɪt] , [ə'tætʃt]
or **if** **he** **were** **outdoors** **to** **tune** **in** **on** **his** **miniature** **tridimens** **gadget** **,** **attached**
或者如果 他 是 户外 到 调 在 在 他的 微型 - 小工具 , 随附的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .
to **his** **belt** **.**
到 他的 腰带 .

或者如果他在户外，就可以打开他腰带上佩戴的微型三维装置。

[hiː; hi]['daiəld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
He **dialed** **it** **now** **,** **but** **there** **was** **no** **response** **.**
他 拨号 它 现在 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他刚才拨通了电话，但无人接听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] [ə'krɔːs] [pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Of **course** **not** **—** **it** **wouldn't** **work** **across** **perhaps** **a** **thousand** **years** **.**
的 课程 不是 — 它 不会 工作 穿过 也许 一个 千 年 .

当然不行——这在长达一千年的时间里行不通。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 我是 对不起 , " 他 回答 .

"对不起，"他回答道。

" [aɪ][kɑːnt] .
" **I** **can't** **.**
" 我 不能 .

我不能。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" **He** **turned** **as** **he** **spoke** **.**
" 他 转向 作为 他 辐 .

他边说边转过身去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli] .

He	jumped	violently	.
他	跳了起来	暴力	.

他猛地跳了起来。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

The	speaker	was	a	girl	.
这	扬声器	曾是	一个	女孩	.

说话的人是个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [her] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] .

She	had	red	hair	and	green	eyes	.
她	有	红色的	头发	和	绿色的	眼睛	.

她有一头红发和一双绿眼睛。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zembləns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['prɪti] .

Otherwise	there	was	no	resemblance	,	though	she	too	was	pretty	.
否则	那里	曾是	不	相似	,	尽管	她	也	曾是	漂亮的	.

除此之外，两人并无相似之处，尽管她也很漂亮。

[bʌt; bət] [red] [her] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	red	hair	and	green	eyes	seemed	to	be	haunting	him	.
但	红色的	头发	和	绿色的	眼睛	似乎	到	是	令人难忘	他	.

但红头发和绿眼睛似乎一直萦绕着他。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][left] [rɪst] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ['spʌŋkɪli] .

"	What's	that	thing	on	your	left	wrist	,	then	?	"	asked	the	girl	spunkily	.
"	是什么	那	事物	在	你的	左边	手腕	,	然后	?	"	问	这	女孩	活泼地	.

"那你左手腕上戴的是什么呢？"女孩活泼地问道。

['mɪkəl] ['rednd] .

Mikel	reddened	.
米克尔	发红	.

米克尔脸涨红了。

[ruːl] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buklits] [hiː; hi]['hændɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ɔːl]['trævəlɚz, 'trævlɚz]

Rule	Five	of	the	booklets	he	handed	out	with	the	tickets	to	all	travelers
规则	五	的	这	小册子	他	递交	出去	和	这	门票	到	全部	旅行者

[liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

leaped	into	his	mind	:
跳跃	进入	他的	头脑	:

他脑海中突然浮现出他发给所有旅客的票附带的小册子上的第五条规则：

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Remember	,	you	cannot	change	the	course	of	history	.
"	记住	,	你	不能	改变	这	课程	的	历史	.

记住，你无法改变历史的进程。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

To	avoid	confusion	and	difficulty	,
到	避免	困惑	和	困难	,

为避免混淆和困难，

[ə'vɔɪd] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə]['eni]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [miːt] [ɪn] ['ʌðər] [taɪm] - [pɪrɪədz] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

avoid	revealing	to	any	person	you	meet	in	other	time	-	periods	the	true	nature	of
避免	揭示	到	任何	人	你	见面	在	其他	时间	-	时期	这	真的	自然	的

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

your	presence	there	.
你的	在场	那里	.

避免向你在其他时间段遇到的任何人透露你在那里出现的真实目的。

" [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	broke	the	rule	,	and	was	sorry	at	once	.
"	他	打破	这	规则	,	和	曾是	对不起	在	一次	.

他违反了规则，并立即表示后悔。

" [its] [ə; eɪ] [taɪmpɔrtɚ] , " [hiː; hi] [sed] , " [set] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

"	It's	a	timeporter	,	"	he	said	,	"	set	for	my	return	home	.
"	它是	一个	时间搬运工	,	"	他	说	,	"	放	为了	我的	返回	家	.

“这是一个时间传送器，”他说，“设定好时间让我回家。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] .

"	The	girl	laughed	.
"	这	女孩	笑了	.

女孩笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	That's	a	good	one	.
"	那就是	一个	好的	一	.

“这真是个好主意。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kreɪzi] [pleɪs] .

I	thought	I'd	heard	everything	since	I	came	to	this	crazy	place	.
我	想法	ID	听到	一切	自从	我	来了	到	这	疯狂的	地方	.

自从来到这个疯狂的地方，我以为我已经什么都听过了。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['ærəb] , [drest] [ɪn] [ðæt] ['teɪblklɔːθ] ? "

What	are	you	,	an	Arab	,	dressed	in	that	tablecloth	?	"
什么	是	你	,	一个	阿拉伯	,	穿着	在	那	桌布	?	"

你以为你是阿拉伯人吗？竟披着桌布？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [lɔːs] , " ['mɪkəl] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I	was	born	right	here	in	Los	,	"	Mikel	announced	with	dignity	.
"	我	曾是	出生	正确的	这里	在	洛杉矶	,	"	米克尔	宣布	和	尊严	.

“我就出生在洛杉矶，”米克尔庄重地宣布。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] . "

"	I've	always	lived	here	.	"
"	我已经	总是	居住地	这里	.	"

“我一直住在这里。”

" [soʊ] [ðeɪ] [groʊ] [ðem; ðəm] ['kreɪzi] [hɪr] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] !

"	So	they	grow	them	crazy	here	right	from	the	start	!
"	所以	他们	生长	他们	疯狂的	这里	正确的	从	这	开始	!

“所以他们从一开始就把这些孩子培养成疯子！”

[ðen] ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [hoʊm] [jʊə(r)] - [set] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ? "

Then	where's	your	home	you're	'	set	'	to	return	to	?	"
然后	在哪里?	你的	家	你是	-	放	-	到	返回	到	?	"

那么，你“准备”返回的家是哪里呢?

" [hɪr] [ɪn] [lɔːs] .

"	Here	in	Los	.
"	这里	在	洛杉矶	.

“在洛杉矶这里。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	girl	stood	up	hastily	,	a	look	of	alarm	on	her	face	.
"	这	女孩	站立	向上	草草	,	一个	看	的	警报	在	她	脸	.

女孩猛地站起身来，脸上露出惊恐的神色。

" [oʊ] , [pliːz] , " ['mɪkəl] [kraɪd] , " [daʊnt] [goʊ] .

"	Oh	,	please	,	"	Mikel	cried	,	"	don't	go	.
"	哦	,	请	,	"	米克尔	哭	,	"	不	去	.

“哦，求求你，”米克尔喊道，“别走。”

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
I **can** **explain** **.**
我 能 解释 .

我可以解释。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] .
Perhaps **you** **can** **help** **me** **.**
也许 你 能 帮助 我 .

或许你能帮帮我。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ['duːbiəsli] .
" **She** **sat** **down** **again** **dubiously** **.**
" 她 卫星 向下 再次 可疑地 .

她疑惑地又坐了下来。

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well** **,** **I'm** **a** **sucker** **for** **a** **good** **story** **,** **"** **she** **said** **.**
" 出色地 , 我是 一个 傻瓜 为了 一个 好的 故事 , " 她 说 .

"嗯，我很容易被好故事打动，"她说。

" [ʃuːt] . "
" **Shoot** **.** **"**
" 射击 . "

"射击。"

" [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [ʃuːt] .
" **I** **—** **I** **wouldn't** **shoot** **.**
" 我 — 我 不会 射击 .

"我——我不会开枪。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wepən] .
I **have** **no** **weapon** **.**
我 有 不 武器 .

我没有武器。

" [ðæt] ['wɔznt] [truː] — [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] : [ðə; ði] [naɪf] .
" **That** **wasn't** **true** **—** **he** **did** **have** **a** **weapon** **:** **the** **knife** **.**
" 那 不是 真的 — 他 做过 有 一个 武器 : 这 刀 .

"那不是真的——他确实有一件武器：刀。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['menʃ(ə)n] [ðæt] .
But **he** **could** **hardly** **mention** **that** **.**
但 他 可以 几乎 提到 那 .

但他几乎无法提及此事。

['eniweɪ] , [ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli] [læft] [ə'gen] .
Anyway **,** **the** **girl** **only** **laughed** **again** **.**
反正 , 这 女孩 仅有的 笑了 再次 .

然而，女孩只是又笑了。

" ['waɪzkræk] , [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] .
" **Wisecracks** **,** **yet** **,** **"** **she** **said** **unintelligibly** **.**
" 俏皮话 , 然而 , " 她 说 难以理解 .

"不过是些俏皮话，"她含糊不清地说。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði]['stɔːri] ? "
" **Well** **,** **what's** **the** **story** **?** **"**
" 出色地 , 是什么 这 故事 ? "

"那么，到底发生了什么事？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][frʌm; frəm][jʊr; jər][taɪm] , " ['mɪkəl][bɪ'gæn]
" I am from this place , but I am not from your time , " Mikel began
" 我 是 从 这 地方 , 但 我 是 不是 从 你的 时间 , " 米克尔 开始
[ləˈbɔːriəsli] ;
laboriously ;
费力地 ;

"我来自这里，但我不是你们这个时代的人，"米克尔艰难地开口说道；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] .
he was utterly unaccustomed to social conversation with a woman .
他 曾是 完全地 不习惯 到 社会的 对话 和 一个 女士 .

他完全不习惯与女性进行社交谈话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . "
" I am from — with me it is 2839 . "
" 我 是 从 — 和 我 它 是 - . "

"我来自——我的号码是2839。"

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] — [lʊk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ædvərtaɪzɪŋ] ?
" What in the — look , what are you advertising ?
" 什么 在 这 — 看 , 什么 是 你 广告 ?

"你这——你看，你到底在宣传什么？"

[sʌm; səm] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːn] ? "
Some science fiction magazine ? "
一些 科学 小说 杂志 ? "

一些科幻杂志?

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜːrd] — [æd'vɜːr] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" I don't understand that word — adver — what is it ?
" 我 不 理解 那 单词 — 广告 — 什么 是 它 ?

"我不明白这个词——adver——它是什么意思？"

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Please believe me .
请 相信 我 .

请相信我。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] .
I shouldn't tell you , I'm breaking a rule .
我 不应该 告诉 你 , 我是 打破 一个 规则 .

我不该告诉你，我违反了规定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
But it is true . "
但 它 是 真的 . "

但这是真的。

" [goʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

"继续。

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [glæns] .
" She fixed him with a skeptical glance .
" 她 固定的 他 和 一个 怀疑论者 瞥一眼 .

她用怀疑的目光打量着他。

" [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tɪkɪt] - ['selər] [fɔːr; fər] [taɪm] ['træv(ə)l][tuə; tuːr] .
" I was — I am a ticket - seller for Time Travel Tours .
" 我 曾是 — 我 是 一个 票 - 卖方 为了 时间 旅行 旅游 .

"我以前是——我是时光旅行团的售票员。"

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [aɪ] [miːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz]

This	morning	—	I	mean	what	was	to	me	this	morning	—	a	customer	was
这	早晨	—	我	意思是	什么	曾是	到	我	这	早晨	—	一个	顾客	曾是

[kɪld] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] .

killed	at	my	window	.
被杀	在	我的	窗户	.

今天早上——我是说今天早上——一名顾客在我的窗口被杀害了。

" [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] .

"	He	plunged	ahead	.
"	他	暴跌	前方	.

他奋勇向前。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	listened	in	silence	,	a	peculiar	expression	in	her	eyes	.
她	听着	在	沉默	,	一个	奇特	表达	在	她	眼睛	.

她静静地听着，眼神中带着一种奇特的表情。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	So	you	see	,	"	he	concluded	,	"	I	am	here	for	a	week	.
"	所以	你	看	,	"	他	结束	,	"	我	是	这里	为了	一个	星期	.

“所以你看，”他总结道，“我在这里待一周。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][goʊ] [bæk] — [ðə; ði] [taɪmpɔrtɝ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

But	then	I	go	back	—	the	timeporter	will	see	to	that	.
但	然后	我	去	后退	—	这	时间搬运工	将要	看	到	那	.

但之后我又会回去——时间传送器会确保这一点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] —

I	want	to	go	—
我	想	到	去	—

我想去——

[aɪm]

I'm
我是

我是

['sɑːri] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .

sorry	I	ran	away	.
对不起	我	跑	离开	.

对不起，我逃跑了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] . "

But	I'm	sure	the	police	will	say	I	did	it	,	because	of	the	knife	.	"
但	我是	当然	这	警察	将要	说	我	做过	它	,	因为	的	这	刀	.	"

但我确信警察会说是我干的，因为我手里有把刀。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	see	it	.
"	我们来吧	看	它	.

“让我看看。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	He	brought	it	out	.
"	他	带来	它	出去	.

他把它拿出来了。

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɪtʃɪn] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	that's	just	an	ordinary	kitchen	carving	knife	,	"	she	said	,
"	为什么	,	那就是	只是	一个	普通的	厨房	雕刻	刀	,	"	她	说	,

“哦，那只是一把普通的厨房切肉刀，”她说。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] [dʌn] .

just	as	the	man	in	the	store	had	done	.
只是	作为	这	男人	在	这	店铺	有	完毕	.

就像商店里的那个人所做的那样。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [æn'ti:k] [ɪn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? — - .

"	I	suppose	you	would	call	it	an	antique	in	—	what	was	it	?	—	2839	.
"	我	认为	你	会	称呼	它	一个	古董	在	—	什么	曾是	它	?	—	-	.

“我想你会把它称为古董——那是什么来着？——2839年。”

[aɪ] [stɪl] [seɪ] [jʊə(r)] ['heɪwaɪər] — [ɔ:r] [els] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [nu:] ['rækɪt] [aɪ][dəunt][get] . "

I	still	say	you're	haywire	—	or	else	this	is	some	new	racket	I	don't	get	.	"
我	仍然	说	你是	失控	—	或者	别的	这	是	一些	新的	球拍	我	不	得到	.	"

我还是觉得你疯了——否则这就是我搞不懂的某种新花招。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] — [ɪn] - .

"	Okay	,	I	guess	you	wouldn't	—	in	2839	.
"	好的	,	我	猜测	你	不会	—	在	-	.

“好吧，我想你不会——在 2839 年。”

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['plenti] [ɪn] - ['jɪrz] .

The	language	would	change	plenty	in	886	years	.
这	语言	会	改变	很多	在	-	年	.

886 年间，语言会发生很大的变化。

" [wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [læf] [ræŋ] [aʊt] .

"	Once	more	her	laugh	rang	out	.
"	一次	更多的	她	笑	响铃	出去	.

她的笑声再次响起。

" [aɪl] [seɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [faɪn] — [ðæt] ['fʌni] [hæf] - ['fɔ:rən] [wei] [ju:; jʊ] [prə'naʊns] [jʊr; jər]

"	I'll	say	you	keep	it	up	fine	—	that	funny	half	-	foreign	way	you	pronounce	your
"	患病的	说	你	保持	它	向上	美好的	—	那	有趣的	一半	-	外国的	方式	你	发音	你的

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

“我得说你继续保持——你那种滑稽的、半外语式的发音方式。”

[bʌt; bət] [aɪl] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [ʌp] .

But	I'll	play	along	,	and	pretend	this	is	all	on	the	up	-	and	-	up	.
但	患病的	玩	沿着	,	和	假装	这	是	全部	在	这	向上	-	和	-	向上	.

但我会配合，假装这一切都是光明正大的。

['i:v(ə)n][soʊ] , [its] ['heɪwaɪər] — ['kreɪzi] .

Even	so	,	it's	haywire	—	crazy	.
甚至	所以	,	它是	失控	—	疯狂的	.

即便如此，这也太混乱了——简直疯了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['dʌməst] [kɑ:p][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['wʊdnt] [sə'spekt][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] .

Because	the	dumbest	cop	in	the	world	wouldn't	suspect	you	of	the	murder	.
因为	这	最愚蠢的	警察	在	这	世界	不会	怀疑	你	的	这	谋杀	.

因为即使是世界上最愚蠢的警察也不会怀疑你是凶手。

['ɛniˌbɑːdid] [noʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [dʒʌst] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [hiː; hi]

Anybody'd	know	the	murderer	just	got	rid	of	the	knife	the	quickest	way	he
任何人都会	知道	这	凶手	只是	得到	摆脱	的	这	刀	这	最快	方式	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

任何人都能看出，凶手只是以最快的速度处理掉了那把刀。

[gɑːʃ] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] , [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn]

Gosh	,	you	were	behind	your	window	,	weren't	you	,	and	she	was	in
天哪	,	你	是	在后面	你的	窗户	,	不是	你	,	和	她	曾是	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

front	of	it	?
正面	的	它	?

天哪，你当时躲在窗户后面，而她站在窗户前面，对吧?

[wer] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [stæb] [wuːnd] ? "

Where	was	her	stab	wound	?	"
在哪里	曾是	她	刺	伤口	?	"

她的刀伤在哪里?

" [weɪt] — [its] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Wait	—	it's	hard	for	me	to	understand	.
"	等待	—	它是	难的	为了	我	到	理解	.

等等——我很难理解。

- [kɑːp] - — [ɪz] [ðæt] [slæŋ] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ?

'	Cop	'	—	is	that	slang	for	police	?
-	警察	-	—	是	那	俚语	为了	警察	?

"Cop"——这是警察的俚语吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] " — [hiː; hi] ['ʃʌdəd] — " [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .

And	the	blood	"	—	he	shuddered	—	"	came	from	her	side	.
和	这	血	"	—	他	颤抖	—	"	来了	从	她	边	.

"血"——他打了个寒颤——"是从她肋部流出来的。"

['iːðər] ['sʌmwʌn] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Either	someone	in	front	or	someone	behind	her	could	have	done	it	.	"
任何一个	某人	在	正面	或者	某人	在后面	她	可以	有	完毕	它	.	"

"可能是她前面的人，也可能是她后面的人。"

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] ?

"	But	they'll	find	out	right	away	,	won't	they	,	that	you	didn't	know	the	girl	?
"	但	他们会	寻找	出去	正确的	离开	,	惯于	他们	,	那	你	没有	知道	这	女孩	?

"但他们很快就会发现，你根本不认识那个女孩，对吧? "

[ðeɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [grɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

They'll	find	out	who	she	was	,	and	they'll	grill	everybody	she	knew	,
他们会	寻找	出去	WHO	她	曾是	,	和	他们会	炙烤	大家	她	知道	,

他们会查出她是谁，然后盘问所有认识她的人。

[tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . . . .

to	see	who	had	a	reason	for	wanting	her	out	of	the	way	.	.	.	.
到	看	WHO	有	一个	原因	为了	想要	她	出去	的	这	方式	.	.	.	.

看看是谁想除掉她.....

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说!

[aɪm][æz; əz][bɪg][ə; eɪ][nʌt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm **as** **big** **a** **nut** **as** **you** **are** **.**
我是 作为 大的 一个 坚果 作为 你 是 .

我跟你一样是个疯子。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['riːəli] ['hæpənd] . "
I'm **talking** **just** **as** **if** **the** **whole** **thing** **really** **happened** **.** **"**
我是 说 只是 作为 如果 这 所有的 事物 真的 发生 . "

我就像在描述一件真实发生过的事情一样。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , " ['mɪkəl] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .
" **It** **did** **happen** **,** **"** **Mikel** **assured** **her** **earnestly** **.**
" 它 做过 发生 , " 米克尔 保证 她 切实 .

"确实发生了，"米克尔郑重地向她保证。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
" **No** **,** **I** **didn't** **know** **her** **.**
" 不 , 我 没有 知道 她 .

"不，我不认识她。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['gɝːlz][æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **know** **any** **girls** **at** **all** **.**
我 不 知道 任何 女孩们 在 全部 .

我一个女生都不认识。

[aɪm] — [aɪm][nɑːt] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . "
I'm **—** **I'm** **not** **attractive** **to** **women** **.** **"**
我是 — 我是 不是 吸引人的 到 女性 . "

我——我对女人没有吸引力。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['kaɪndli] .
" **Why** **,** **you're** **not** **so** **bad** **,** **"** **said** **the** **girl** **kindly** **.**
" 为什么 , 你是 不是 所以 坏的 , " 说 这 女孩 亲切地 .

"哎呀，你也没那么坏嘛，"女孩和蔼地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv][kjuːt] — [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [rɪgd] [ʌp][ɪn] [ðoʊz]
" **I** **think** **you're** **kind** **of** **cute** **—** **or** **would** **be** **,** **if** **you** **weren't** **rigged** **up** **in** **those**
" 我 思考 你是 种类 的 可爱的 — 或者 会 是 , 如果 你 不是 作弊 向上 在 那些
[aʊt'lændɪʃ] [kloʊðz] ,
outlandish **clothes** **,**
古怪的 衣服 ,

"我觉得你还挺可爱的——或者说，如果你没穿那些奇装异服的话，你会很可爱。"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] , " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
" **she** **paused** **,** **then** **continued** **,** **"** **Well** **,** **if** **you** **can** **prove** **you** **didn't** **know** **her** **,**
" 她 暂停 , 然后 持续 , " 出色地 , 如果 你 能 证明 你 没有 知道 她 ,

她停顿了一下，然后继续说道："好吧，如果你能证明你不认识她，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ? "
what **have** **you** **got** **to** **worry** **about** **?** **"**
什么 有 你 得到 到 担心 关于 ? "

你有什么好担心的?

" [ðə; ði] [naɪf] .
" **The** **knife** **.**
" 这 刀 .

"刀。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lɔːst][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ræn] .
And **that** **I** **lost** **my** **head** **and** **ran** **.**
和 那 我 丢失的 我的 头 和 跑 .

我当时失去了理智，拔腿就跑。

" [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

" [li:v] [ðə; ði] [naɪf] [hɪr] , [ðen] .
" Leave the knife here , then .
" 离开 这 刀 这里 , 然后 .

"那就把刀留在这里吧。"

[ɔ:r] [wʊd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Or would that change the course of history ?
或者 会 那 改变 这 课程 的 历史 ?

或者，这会改变历史进程吗?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][hænd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['oʊvər] .
" Of course , what you ought to have done was hand it right over .
" 的 课程 , 什么 你 应该 到 有 完毕 曾是 手 它 正确的 超过 .

"当然，你本应该直接把它交出去。"

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [æn'ti:k] [ðeid] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] ['gaɪz]
Then if it was such a great antique they'd not only have the guy's
然后 如果 它 曾是 这样的 一个 伟大的 古董 他们会 不是 仅有的 有 这 伙计们
['fɪŋgəˌprɪnts] [bʌt; bət] [ðeid] ['ɔ:lsoʊ][faɪnd][aʊt] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wɜ:rkt] [ɪn][ə; eɪ][mju'zi:əm][ɔ:r]
fingerprints but they'd also find out who knew her that worked in a museum or
指纹 但 他们会 还 寻找 出去 WHO 知道 她 那 工作 在 一个 博物馆 或者
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn] .
had a chance to steal it from one .
有 一个 机会 到 偷 它 从 一 .

如果这真是一件价值连城的古董，他们不仅能找到那个人的指纹，还能查出谁认识她，谁在博物馆工作，或者谁有机会从博物馆偷走它。

[ðæts] [ˌelɪ'mentri] ['hɑ:mɪsaɪd] [prə'si:dʒər] . "
That's elementary homicide procedure . "
那就是 初级 杀人 程序 . "

这是基本的凶杀案办案程序。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] ['mɪkəl] , " [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] .
" You see , " said Mikel , " this also you won't believe .
" 你 看 , " 说 米克尔 , " 这 还 你 惯于 相信 .

"你看，"米克尔说，"这件事你也不会相信。"

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'dɪʃnd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋz] .
But our police are not conditioned to take care of killings .
但 我们的 警察 是 不是 条件反射 到 拿 关心 的 杀戮 .

但是我们的警察没有接受过处理杀人案件的训练。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn] ,
This is the first time in my whole life that I have ever even heard of one ,
这 是 这 第一的 时间 在 我的 所有的 生活 那 我 有 曾经 甚至 听到 的 一 ,

这是我这辈子第一次听说这种东西。

[ɪk'sept] [baɪ]['æksɪdənt] .
except by accident .
除了 经过 事故 .

除非是意外情况。

[ðə; ði] [sai'kɔledʒist] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [hu:] [hæd; həd] ['mɜ:rdərəs] ['tendənsiz]

The	psychologists	wouldn't	allow	anyone	to	grow	up	who	had	murderous	tendencies
这	心理学家	不会	允许	任何人	到	生长	向上	WHO	有	杀人犯	倾向

[ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] ['sʌblɪmeɪtɪd] . "

that	couldn't	be	sublimated	.	"
那	不能	是	升华	.	"

心理学家们不会允许任何有无法克服的杀人倾向的人长大成人。

" [ðeɪ] [let] [ðæt] [wʌn] [slɪp] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

"	They	let	that	one	slip	by	them	,	didn't	they	?
"	他们	让	那	一	滑	经过	他们	,	没有	他们	?

他们竟然错失了良机，不是吗?

[ænd; ənd] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fju:tʃər] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ,

And	do	you	mean	that	in	the	great	scientific	future	they	tell	us	about	,
和	做	你	意思是	那	在	这	伟大的	科学	未来	他们	告诉	我们	关于	,

你的意思是，在他们所描述的美好的科学未来中，

[ðə; ði] [pə'li:s] [wəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:mɪsaɪd] [keɪs] [æz; əz] ['eni] [hɪk]

the	police	won't	know	as	much	about	handling	a	homicide	case	as	any	hick
这	警察	惯于	知道	作为	很多	关于	处理	一个	杀人	案件	作为	任何	乡巴佬

['kɑ:nstəbl] [noʊz] [tə'deɪ] ?

constable	knows	today	?
警官	知道	今天	?

警察处理凶杀案的专业知识肯定不如任何一个乡下警员。

['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪd] ? "

Who're	you	trying	to	kid	?	"
妓女	你	尝试	到	孩子	?	"

你以为你能骗得了谁?

" [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv] [kraɪm] .

"	We	do	not	have	crime	.
"	我们	做	不是	有	犯罪	.

我们这里没有犯罪。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [gɑ:rd] ['træfɪk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌri:kən'dɪʃnɪŋ] ['enibɑ:di]

The	police	are	to	guard	traffic	and	to	take	up	for	reconditioning	anybody
这	警察	是	到	警卫	交通	和	到	拿	向上	为了	再加工	任何人

[hu:] ['dʌznt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ru:lz] .

who	doesn't	obey	the	civil	rules	.
WHO	不	服从	这	民用	规则	.

警方负责维护交通秩序，并对任何违反民事规则的人进行处罚。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌns] [wɜ:r; wər] ['wɔrz] ,

I	don't	know	much	history	,	but	I	know	there	once	were	wars	,
我	不	知道	很多	历史	,	但	我	知道	那里	一次	是	战争	,

我对历史了解不多，但我知道历史上曾发生过战争。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ekspɜ:rts] [ɪn] [wɔ:r] .

and	then	there	were	experts	in	war	.
和	然后	那里	是	专家	在	战争	.

然后还有战争专家。

[naʊ] — [ɪn] [maɪ] [taɪm] — [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['wɔrz] , [soʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['ekspɜ:rts] .

Now	—	in	my	time	—	we	have	no	wars	,	so	there	are	no	experts	.
现在	—	在	我的	时间	—	我们	有	不	战争	,	所以	那里	是	不	专家	.

现在——在我生活的时代——没有战争，所以也没有专家。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ekspɜ:rts] [ɪn] [kraɪm] . "

In	the	same	way	we	have	no	experts	in	crime	.	"
在	这	相同的	方式	我们	有	不	专家	在	犯罪	.	"

同样，我们也没有犯罪方面的专家。

" [ðen] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Then what would they do to you ,
" 然后 什么 会 他们 做 到 你 ,

“那他们会怎么对你？”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][kən'vɪkt][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdər][juː; jʊ]['dɪdnt] [kə'mɪt] ? "
if they did convict you of this murder you didn't commit ? "
如果 他们 做过 定罪 你 的 这 谋杀 你 没有 犯罪 ? "

如果他们真的判你犯了你没犯的谋杀罪呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['penəlti] [fɔːr; fər]['mɜːrdər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['məːdəz] [fɔːr; fər]
There is no penalty for murder because there have been no murders for
那里 是 不 惩罚 为了 谋杀 因为 那里 有 到过 不 谋杀案 为了
[soʊ] [lɔːŋ] .
so long .
所以 长的 .

因为很久没有发生谋杀案，所以谋杀罪无需受到惩罚。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɜːrld] [ə'fer] ; [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l] ,
This will be a world affair ; the police will refer it to the Supreme Council ,
这 将要 是 一个 世界 事务 ; 这 警察 将要 参考 它 到 这 最高 理事会 ,

这将是一起国际事件；警方会将此案提交最高委员会处理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and they will decide what to do .
和 他们 将要 决定 什么 到 做 .

他们会决定该怎么做。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['juːθənaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] ['diːviənt] .
I suppose they will have me euthanized as an atavistic deviant .
我 认为 他们 将要 有 我 安乐死 作为 一个 返祖现象 异常 .

我想他们会把我当成返祖的异类，实施安乐死。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][lɔːst][maɪ] [hed] .
That's why I lost my head .
那就是 为什么 我 丢失的 我的 头 .

这就是我失去理智的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊtəli] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə] [nuː]
It was a totally new experience and I haven't been conditioned to new
它 曾是 一个 完全 新的 经验 和 我 还没有 到过 条件反射 到 新的
[iks'piəriənsiz] .
experiences .
经历 .

这对我来说是一次全新的体验，我还没有习惯于接受新的体验。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][kən'vɪkt][ˌem 'iː] , [ðeɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
But even if they don't convict me , they'll punish me for running away .
但 甚至 如果 他们 不 定罪 我 , 他们会 惩治 我 为了 跑步 离开 .

即使他们不判我罪，也会因为我逃跑而惩罚我。

[ðeɪl] [diː'moʊt][ˌem 'iː] , [pər'hæps][ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ]['stɑːrtɪd] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
They'll demote me , perhaps all the way back to where I started twelve years ago .
他们会 降级 我 , 也许 全部 这 方式 后退 到 在哪里 我 开始 十二 年 前 .
"
"
"

他们会降职，或许会把我打回十二年前刚入职的岗位。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	It	doesn't	sound	like	much	of	a	brave	new	world	to	me	,
"	它	不	声音	喜欢	很多	的	一个	勇敢的	新的	世界	到	我	,

“在我看来，这听起来并不像是一个勇敢的新世界。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [toʊn] .

"	said	the	girl	in	a	disparaging	tone	.
"	说	这	女孩	在	一个	贬损	语气	.

“女孩用轻蔑的语气说道。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] — [ɔːr][duː][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv] ['nʌmbərz] ? "

"	What's	your	name	—	or	do	you	just	have	numbers	?	"
"	是什么	你的	姓名	—	或者	做	你	只是	有	数字	?	"

“你叫什么名字？还是你只有号码？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪkəl][skoʊt] . "

"	My	name	is	Mikel	Skot	.	"
"	我的	姓名	是	米克尔	斯科特	.	"

我的名字是米克尔·斯科特。

" ['maɪk(ə)l] [skɔt] — [wel] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] [neɪm] , ['eniweɪ] .

"	Michael	Scott	—	well	,	that	sounds	like	a	regular	name	,	anyway	.
"	迈克尔	斯科特	—	出色地	,	那	声音	喜欢	一个	常规的	姓名	,	反正	.

“迈克尔·斯科特——嗯，这听起来像是个很普通的名字。”

['maɪnz] ['beti] [frentʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "

Mine's	Betty	French	,	by	the	way	.	"
我的	贝蒂	法语	,	经过	这	方式	.	"

顺便说一句，我的名字是贝蒂·弗伦奇。

" ['meni] [g'ræts][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪtɪzn] [frentʃ] .

"	Many	grats	to	you	,	Citizen	French	.
"	许多	恭喜	到	你	,	公民	法语	.

“恭喜你，法国公民。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] .

You	have	given	me	good	advice	.
你	有	给定	我	好的	建议	.

你给了我很好的建议。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	know	now	it	is	my	duty	to	take	the	knife	back	with	me	,
我	知道	现在	它	是	我的	责任	到	拿	这	刀	后退	和	我	,

我现在明白我有责任把刀带回去。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	give	it	to	the	police	.
和	给	它	到	这	警察	.

然后把它交给警察。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] , [æz; əz][juː; jʊ]

I	shall	tell	them	also	about	looking	for	somebody	in	a	museum	,	as	you
我	将	告诉	他们	还	关于	寻找	为了	某人	在	一个	博物馆	,	作为	你

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

我也会像你建议的那样，告诉他们如何在博物馆里寻找某人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɪŋgəˌprɪnts] — [aɪ] [wɑːʃt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] ,

But	there	will	be	no	fingerprints	—	I	washed	the	knife	in	that	fountain	,
但	那里	将要	是	不	指纹	—	我	洗过	这	刀	在	那	喷泉	,

但不会留下指纹——我用那个喷泉洗过刀。

[wen] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	I	hoped	to	sell	it	.
什么时候	我	希望	到	卖	它	.

我当时希望把它卖掉。

[aɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɪgˈzɪst][ɪn][maɪ]['ɪrə] , [ɔːr][ðə; ði]['mɜːrdər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] .

I	forgot	it	must	exist	in	my	era	,	or	the	murder	could	not	have	occurred	.
我	忘了	它	必须	存在	在	我的	时代	,	或者	这	谋杀	可以	不是	有	发生	.

我忘了这种东西在我所处的时代肯定存在，否则谋杀案就不会发生。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ][bɪg]['prɑːbləm] [naʊ] .

"	But	that	is	not	my	big	problem	now	.
"	但	那	是	不是	我的	大的	问题	现在	.

但这并不是我现在面临的主要问题。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] .

I	have	no	money	of	your	time	.
我	有	不	钱	的	你的	时间	.

我没钱也没时间。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv][ʌnˈtɪl][aɪ][kæn; kən][goʊ][hoʊm] ?

How	shall	I	live	until	I	can	go	home	?
如何	将	我	居住	直到	我	能	去	家	?

我该如何度过回家的这段时间?

" ['beti] [frentʃ] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

"	Betty	French	seemed	to	stiffen	.
"	贝蒂	法语	似乎	到	变硬	.

贝蒂·弗伦奇似乎僵住了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪsˈgʌstɪdli] .

She	looked	at	him	disgustedly	.
她	看起来	在	他	厌恶地	.

她厌恶地看着他。

" [aɪ][get][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	get	it	now	,	"	she	said	.
"	我	得到	它	现在	,	"	她	说	.

"我现在明白了，"她说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

"	I	might	have	known	.
"	我	可能	有	已知	.

我本该知道的。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['pænˌhændlɪŋ] .

This	is	just	a	new	way	of	panhandling	.
这	是	只是	一个	新的	方式	的	乞讨	.

这只是乞讨的一种新方式。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] — [its] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

I	certainly	admire	it	—	it's	a	work	of	art	.
我	当然	钦佩	它	—	它是	一个	工作	的	艺术	.

我非常欣赏它——它是一件艺术品。

[wel] , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .

Well	,	I	got	my	money's	worth	.
出色地	,	我	得到	我的	钱的	值得	.

我觉得这钱花得值。

[aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	pay	for	it	.
患病的	支付	为了	它	.

我来付钱。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['hændbæg] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['maɪkəlz]
" She opened her handbag , drew out a dollar bill , and laid it on Mikel's
" 她 打开 她 手提包 , 画 出去 一个 美元 账单 , 和 铺设 它 在 迈克的
[niː] .
knee .
膝盖 .

她打开手提包，掏出一张一美元钞票，放在米克尔的膝盖上。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He gazed at it curiously , but made no attempt to pick it up .
他 凝视 在 它 奇怪的是 , 但 制成 不 试图 到 挑选 它 向上 .

他好奇地打量着它，但并没有试图把它拿起来。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
" Is that your kind of money ?
" 是 那 你的 种类 的 钱 ?

“这就是你想要的钱吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [duː] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do I do in exchange for it ? "
" 什么 做 我 做 在 交换 为了 它 ? "

“我该如何交换呢？”

" [oʊ] , [lets] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [said] ['wɪrəli] .
" Oh , let's drop it , " she sighed wearily .
" 哦 , 我们来吧 降低 它 , " 她 叹了口气 疲劳 .

“哦，算了，别提这件事了。”她疲惫地叹了口气。

" [maɪ] [lʌntʃ] - ['aʊɝz] [ʌp] , ['eniweɪ] .
" My lunch - hour's up , anyway .
" 我的 午餐 - 小时 向上 , 反正 .

我的午休时间已经结束了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['itl] [bai] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hæmbɜːrgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
Take it — it'll buy you a hamburger and coffee ,
拿 它 — 它将 买 你 一个 汉堡包 和 咖啡 ,

拿着吧——够你买个汉堡和一杯咖啡了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['kʌmər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get]
and then you can tell your tale to the next comer and maybe get
和 然后 你 能 告诉 你的 故事 到 这 下一个 角 和 或许 得到
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɑːphaʊs] .
enough for a bed in a flophouse .
足够的 为了 一个 床 在 一个 廉价旅馆 .

然后你就可以把你的故事讲给下一个来的人听，也许还能挣到足够的钱在廉价旅馆里住一晚。

['brʌðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [soʊ] [pæt] .
Brother , you must have told it plenty , to get it all down so pat .
兄弟 , 你 必须 有 讲述 它 很多 , 到 得到 它 全部 向下 所以 拍 .

兄弟，你肯定讲过很多遍了，才能把所有内容都背得这么清楚。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] — [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs]
It's a wonder I've missed you before — or are you just starting to work this
它是 一个 想知道 我已经 错过 你 前 — 或者 是 你 只是 开始 到 工作 这
['neɪbərhʊd] ?
neighborhood ?
邻里 ?

真奇怪我之前竟然没注意到你——还是你才刚开始在这个街区工作?

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] [hɜ:r; hər][bæg] [ʃʌt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" She snapped her bag shut and stood up .
" 她 啪啪 她 包 关闭 和 站立 向上 .

她啪地一声合上包，站了起来。

" [pli:z] — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]['æŋgri] ?
" Please — I don't understand — why are you so angry ?
" 请 — 我 不 理解 — 为什么 是 你 所以 生气的 ?

“请问——我不明白——你为什么这么生气？”

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" At the desperation in his voice she turned and stopped .
" 在 这 绝望 在 他的 嗓音 她 转向 和 停止 .

“听到他声音里的绝望，她转过身停了下来。”

" [lʊk] — [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" Look — I really have to get back to the office .
" 看 — 我 真的 有 到 得到 后退 到 这 办公室 .

“听着——我真的得回办公室了。”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ækt] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
This is an act , isn't it ?
这 是 一个 行为 , 不是 它 ?

这是演戏，对吧?

[kʌm] [kli:n] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pænˌhændlɪŋ] ? "
Come clean — aren't you panhandling ? "
来 干净的 — 不是 你 乞讨 ? "

坦白说——你是不是在乞讨?

" [wʌt] [dʌz] - ['pænˌhændlɪŋ] - [mi:n] ? "
" What does ' panhandling ' mean ? "
" 什么 做 - 乞讨 - 意思是 ? "

“乞讨”是什么意思?

" [oʊ] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] !
" Oh , I give up !
" 哦 , 我 给 向上 !

“哦，我放弃了！”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['lu:ni] , ['æftər][ɔ:l] .
I guess you're just looney , after all .
我 猜测 你是 只是 疯子 , 后 全部 .

看来你终究还是个疯子。

[ɔ:l] [raɪt] , [maɪk] , [lets] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [deɪ] .
All right , Mike , let's call it a day .
全部 正确的 , 麦克风 , 我们来吧 称呼 它 一个 天 .

好了，迈克，我们今天就到此为止吧。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [bʌk] ,
You keep that buck ,
你 保持 那 巴克 ,

你把那块钱留下吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][jʊr; jər]
and now you just go to the nearest police station and tell them your
和 现在 你 只是 去 到 这 最近的 警察 车站 和 告诉 他们 你的
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

现在你只需要去最近的警察局，把你的遭遇告诉他们就行了。

[ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

They'll	take	you	over	to	the	psychiatric	ward	of	the	county	hospital	and
他们会	拿	你	超过	到	这	精神病学	病房	的	这	县	医院	和

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [friː] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] .

you	can	get	free	board	and	lodging	there	.
你	能	得到	自由的	木板	和	住宿	那里	.

他们会把你送到县医院的精神科病房，在那里你可以免费吃住。

" ['mɪkəl] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

"	Mikel	turned	pale	and	shivered	.
"	米克尔	转向	苍白	和	瑟瑟发抖	.

“米克尔脸色苍白，浑身颤抖。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	Oh	,	no	,	"	he	breathed	.
"	哦	,	不	,	"	他	呼吸	.

“哦，不，”他喘着气说。

" [aɪm][nɑːt] [ɪn'seɪn] .

"	I'm	not	insane	.
"	我是	不是	疯狂的	.

“我没疯。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] .

If	you	don't	believe	me	,	no	one	else	will	.
如果	你	不	相信	我	,	不	一	别的	将要	.

如果你都不相信我，那就没人会相信我了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] ['juːθənaɪz] [ˌem 'iː] . "

And	the	hospital	will	euthanize	me	.	"
和	这	医院	将要	安乐死	我	.	"

医院会对我实施安乐死。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə]['kreɪzi]['piːp(ə)l][ɪn] — [ɪn][jʊr; jər][taɪm] ? "

"	Is	that	what	they	do	to	crazy	people	in	—	in	your	time	?	"
"	是	那	什么	他们	做	到	疯狂的	人们	在	—	在	你的	时间	?	"

“在你们那个年代，人们就是这样对待疯子的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [huː] ['dɪdnt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ænd; ənd][hæv; həv]

And	they	punish	the	psychologist	who	didn't	detect	the	tendency	and	have
和	他们	惩治	这	心理学家	WHO	没有	探测	这	趋势	和	有

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['juːθənaɪzd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] . "

the	person	euthanized	in	childhood	.	"
这	人	安乐死	在	童年	.	"

他们惩罚了未能发现这种倾向的心理学家，并让孩子在童年时期就被实施安乐死。

" [sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ?

"	Suppose	I	give	you	my	word	they	won't	do	that	to	you	here	and	now	?
"	认为	我	给	你	我的	单词	他们	惯于	做	那	到	你	这里	和	现在	?

“假设我向你保证他们现在不会那样对你？”

[ðeɪl] [dʒʌst] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]

They'll	just	observe	you	for	a	few	days	and	then	they'll	have	you
他们会	只是	观察	你	为了	一个	很少	天	和	然后	他们会	有	你

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] ['hɑːspɪt(ə)l] . "

committed	to	a	state	hospital	.	"
坚定的	到	一个	状态	医院	.	"

他们会观察你几天，然后把你送到州立医院。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt]['pɑːzətɪv] ?
" You are quite positive ?
" 你 是 相当 积极的 ?

你非常乐观吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [wer] [aɪ]
If I can be sure of being alive a week from now , no matter where I
如果 我 能 是 当然 的 存在 活 一个 星期 从 现在 , 不 事情 在哪里 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

如果我能确定一周后无论身在何处都能活着，

[wen] [ðə; ðiː] [taɪmpɔrtɚ] [tʃeks] [aɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] . "
when the timeporter checks I'll go back home . "
什么时候 这 时间搬运工 检查 患病的 去 后退 家 . "

时间传送器检查完毕后，我就会回家。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] ? "
" Even if you're in a padded cell ? "
" 甚至 如果 你是 在 一个 带衬垫 细胞 ? "

即使你被关在软垫牢房里?

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [wer] . "
" It won't matter where . "
" 它 惯于 事情 在哪里 . "

“地点并不重要。”

" [wel] , [ðen] , [jʊr; jər] ['prɑːbləmz] ['sɑːlvd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , then , your problem's solved , isn't it ?
" 出色地 , 然后 , 你的 问题 已解决 , 不是 它 ?

“那么，你的问题就解决了，不是吗？”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['steɪʃ(ə)n] . "
I'll show you how to get to the station . "
患病的 展示 你 如何 到 得到 到 这 车站 . "

我来告诉你怎么去车站。

" [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [fɜːrst] .
" I must eat first .
" 我 必须 吃 第一的 .

我得先吃饭。

[aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] .
I'm very hungry .
我是 非常 饥饿的 .

我好饿。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] — ['hæmbɜːrgər][ænd; ənd] ['kɔːfi]
And what were those things you said if I should get — hamburger and coffee
和 什么 是 那些 事物 你 说 如果 我 应该 得到 — 汉堡包 和 咖啡
?
?
?

你刚才说如果我点汉堡和咖啡，你会怎么做?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ə'rɪdʒən(ə)l] [fuːdz] ?
They are — original foods ?
他们 是 — 原来的 食物 ?

它们是——原创食品吗?

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪz][ɔːl] [sɪn'θetɪk] . "
Our food is all synthetic . "
我们的 食物 是 全部 合成的 . "

我们的食物都是人造的。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] .
" You don't have to keep this up with me any more .
" 你 不 有 到 保持 这 向上 和 我 任何 更多的 .

你不用再跟我提这件事了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [pleɪs] .
There's a quick lunch place .
有 一个 快的 午餐 地方 .

附近有家快餐店。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd][ɪn] [ðɪs] - [ðæt] [aɪm][nɑːt] [drest] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" And they won't mind in this Autocaf that I'm not dressed like the others ? "
" 和 他们 惯于 头脑 在 这 - 那 我是 不是 穿着 喜欢 这 其他的 ? "

“这家汽车咖啡馆里的人不会介意我穿得跟其他人不一样吧？”

" [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] ?
" In this burg ?
" 在 这 伯格 ?

“在这个小镇里？”

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪnklɔːθ] .
They wouldn't notice if you wandered around in a loincloth .
他们 不会 注意 如果 你 漫步 大约 在 一个 缠腰布 .

即使你只穿一条缠腰布到处走，他们也不会注意到。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
Now I've got to go .
现在 我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wækiɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] .
This is the wackiest thing that ever happened to me , whatever it really means .
这 是 这 最古怪的 事物 那 曾经 发生 到 我 , 任何 它 真的 方法 .

这是我经历过的最离奇的事情，不管它到底意味着什么。

[wel] , [gʊd] [lʌk] , [maɪk] ! "
Well , good luck , Mike ! "
出色地 , 好的 运气 , 麦克风 ! "

祝你好运，迈克！

" [g'ræts][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪtɪzn] [frentʃ] , [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][maɪ][paɪ'niːəl] .
" Grats to you , Citizen French , from deep in my pineal .
" 恭喜 到 你 , 公民 法语 , 从 深的 在 我的 松果体 .

“恭喜你，法国公民，这是我发自内心的祝贺。”

[oʊ] , [weɪt][dʒʌst][wʌn][mɪn] [mɔːr] [pliːz] ! "
Oh , wait just one min more please ! "
哦 , 等待 只是 一 最小 更多的 请 ! "

哦，请再等一分钟！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" What is it now ? "
" 什么 是 它 现在 ? "

现在又是什么情况呢？

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] .

"	You	have	given	me	so	much	to	tell	our	police	.
"	你	有	给定	我	所以	很多	到	告诉	我们的	警察	.

"你给了我很多信息，我可以告诉警方。"

[bʌt; bət][wəʊnt] [ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [kɪld] [ðə; ði][gɜːrl] ? "

But	won't	they	wonder	why	this	man	killed	the	girl	?	"
但	惯于	他们	想知道	为什么	这	男人	被杀	这	女孩	?	"

但他们难道不会想知道这个人为什么要杀害那个女孩吗?

" [ðeɪ] [kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [kɑːnt] [ðeɪ] ?

"	They	can	ask	him	when	they	catch	them	,	can't	they	?
"	他们	能	问	他	什么时候	他们	抓住	他们	,	不能	他们	?

"他们抓到他们的时候可以问他，对吧？"

[bʌt; bət] [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] .

But	it's	perfectly	obvious	.
但	它是	完美	明显的	.

但这显而易见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ? "

She	was	buying	a	ticket	,	wasn't	she	?	"
她	曾是	购买	一个	票	,	不是	她	?	"

她当时是在买票，对吧?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Yes	,	certainly	.	"
"	是的	,	当然	.	"

"是的，当然。"

" [wel] , [ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	that	meant	she	was	going	away	—	leaving	him	,	doesn't	it	?
"	出色地	,	那	意思是	她	曾是	去	离开	—	离开	他	,	不	它	?

"那岂不是说她要离开他了？"

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi]

So	he	was	in	love	with	her	—	maybe	she	was	his	wife	—	and	he
所以	他	曾是	在	爱	和	她	—	或许	她	曾是	他的	妻子	—	和	他

['kudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	take	it	.
不能	拿	它	.

所以他爱上了她——也许她是他的妻子——他无法忍受。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [gai] — [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

Maybe	she	was	going	to	some	other	guy	—	how	do	I	know	?
或许	她	曾是	去	到	一些	其他	盖伊	—	如何	做	我	知道	?

也许她要和别的男人在一起了——我怎么知道?

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,

He	found	out	she	was	deserting	him	,	so	he	got	hold	of	the	knife	,
他	成立	出去	她	曾是	逃兵	他	,	所以	他	得到	抓住	的	这	刀	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] . "

and	followed	her	.	"
和	随后	她	.	"

他发现她要离开他，于是拿起刀，跟踪了她。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

"	But	I	don't	see	why	.
"	但	我	不	看	为什么	.

但我看不出为什么。

" ['mɪkəl][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] .
" Mikel was utterly bewildered .
" 米克尔 曾是 完全地 困惑 .

“米克尔完全懵了。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] , [laɪk] ['enibɑ:di] [els] .
" She was a free agent , like anybody else .
" 她 曾是 一个 自由的 代理人 , 喜欢 任何人 别的 .

“她和其他人一样，都是自由球员。”

[hi:; hi] ['kudnt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] ['dɪdnt]
He couldn't object to her leaving if she no longer loved him — he didn't
他 不能 目的 到 她 离开 如果 她 不 更长 喜爱 他 — 他 没有
[oʊn] [hɜ:r; hər] .
own her .
自己的 她 .

如果她不再爱他，他不能反对她离开——她不是他的私有物。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
That doesn't make sense .
那 不 制作 感觉 .

这说不通。

[ɪf] [aɪ] [tel] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] [ðæt] ['θi:əri] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [aɪm] [ɪn'seɪn] . "
If I tell one of our police that theory , she will surely think I'm insane . "
如果 我 告诉 一 的 我们的 警察 那 理论 , 她 将要 一定 思考 我是 疯狂的 . "

如果我把这种理论告诉我们警局的某个警察，她肯定会觉得我疯了。

" [ʃi:; ʃi] ? "
" She ? "
" 她 ? "

“她？ ”

" [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" All our police are women , of course .
" 全部 我们的 警察 是 女性 , 的 课程 .

当然，我们所有的警察都是女性。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:rdər] . "
Women are naturally gifted at keeping order . "
女性 是 自然 天才 在 保持 命令 . "

女性天生擅长维持秩序。

" [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['ʃʊrli] [get] [ju:; jʊ] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
" You tell that to our cops , and they'll surely get you tucked away in a
" 你 告诉 那 到 我们的 警察 , 和 他们会 一定 得到 你 塞进去 离开 在 一个
[naɪs]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
nice hospital ,
好的 医院 ,

“你要是跟我们警察这么说，他们肯定会把你送到一家不错的医院里去。”

[bʌt; bət][fæst] .
but fast .
但 快速地 .

但速度很快。

[wel] , [waɪ] [els] [wʊd] [hi:; hi] [kɪl] [hɜ:r; hər] ? "
Well , why else would he kill her ? "
出色地 , 为什么 别的 会 他 杀 她 ? "

不然他为什么要杀她?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn][jʊr; jər][bɑːrb]
That's why I asked you — you know so much more about such things , in your barb
那就是 为什么 我 问 你 — 你 知道 所以 很多 更多的 关于 这样的 事物 , 在 你的 倒钩
— [ɪn][jʊr; jər][taɪm] . "
— in your time . "
— 在 你的 时间 . "

所以我才问你——你懂的，在你那个时代，你对这类事情了解得更多。

" [jʊr; jər] [pə'liːswʊmən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
" Your policewoman will have to figure it out for herself .
" 你的 女警 将要 有 到 数字 它 出去 为了 她自己 .

“你的女警得自己想办法解决。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [maɪk] .
So long , Mike .
所以 长的 , 麦克风 .

再见了，迈克。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .
" She shook her head , smiling .
" 她 摇晃 她 头 , 微笑 .

她笑着摇了摇头。

" [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kraʊd] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [dɪ'saɪd] [aɪv] [gɔːn] [nʌts]
" Will I have a tale to tell the crowd — if they don't decide I've gone nuts
" 将要 我 有 一个 故事 到 告诉 这 人群 — 如果 他们 不 决定 我已经 已消失 坚果
[maɪ'self] !
myself !
我 !

“如果观众们没有认定我疯了，那我岂不是有故事可讲了！”

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - by ! "
好的 - 经过 ! "

再见！

" - , ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd][g'ræts] [ə'gen] .
" Goobie , Citizen , and grats again .
" - , 公民 , 和 恭喜 再次 .

“Goobie，Citizen，再次祝贺你。”

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
" Still smiling , she hurried down the path out of the park .
" 仍然 微笑 , 她 慌忙 向下 这 小路 出去 的 这 公园 .

她脸上仍带着微笑，沿着小路匆匆走出了公园。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] ,
When he could see her no longer ,
什么时候 他 可以 看 她 不 更长 ,

当他再也见不到她的时候，

['mɪkəl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hezɪtəntli] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Mikel stood up and began hesitantly to walk toward the restaurant she had
米克尔 站立 向上 和 开始 犹豫地 到 走 朝向 这 餐厅 她 有
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

米克尔站起身，犹豫地朝她指着的那家餐馆走去。

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Fortunately	**,**	**it**	**was**	**on**	**the**	**same**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**
幸运的是	,	它	曾是	在	这	相同的	边	的	这	街道	,

幸运的是，它就在街道的同一侧。

[nɑːt][fɑːr][pæst][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [naɪf] .

not	**far**	**past**	**the**	**shop**	**where**	**he**	**tried**	**to**	**sell**	**the**	**knife**	**.**
不是	远的	过去的	这	店铺	在哪里	他	尝试	到	卖	这	刀	.

就在他试图卖掉那把刀的商店附近。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][plɛz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][plɛz] .

This	**was**	**not**	**going**	**to**	**be**	**plez**	**,**	**not**	**at**	**all**	**plez**	**.**
这	曾是	不是	去	到	是	拜托	,	不是	在	全部	拜托	.

这绝不是"请"，一点儿也不是"请"。

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [ðɪs] ['beɪti] [frentʃ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

Despite	**what**	**this**	**Beti**	**French**	**had**	**told**	**him**	**,**
尽管	什么	这	贝蒂	法语	有	讲述	他	,

尽管这位名叫贝蒂的法国姑娘曾这样告诉他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːr]

he	**was**	**nervous**	**about**	**putting**	**himself**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**either**	**the**	**police**	**or**
他	曾是	紧张的	关于	推杆	他自己	在	这	双手	的	任何一个	这	警察	或者

[saɪ'kɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['ɪrə] .

psychologist	**of**	**this**	**barbarous**	**era**	**.**
心理学家	的	这	野蛮	时代	.

他很担心把自己交给这个野蛮时代的警察或心理学家。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

But	**there**	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**anything**	**else**	**he**	**could**	**do**	**.**
但	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	别的	他	可以	做	.

但他似乎已经别无他法了。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌred'hedɪd] [gɜːrl][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [wʌt] [kaɪnd]

His	**conversation**	**with**	**the**	**redheaded**	**girl**	**had**	**shown**	**him**	**clearly**	**what**	**kind**
他的	对话	和	这	红发	女孩	有	所示	他	清楚地	什么	种类

[ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

of	**reception**	**he**	**would**	**meet**	**from**	**anyone**	**else**	**he**	**ventured**	**to**	**approach**	**.**
的	接待	他	会	见面	从	任何人	别的	他	冒险	到	方法	.

他和那位红发女孩的谈话让他清楚地意识到，如果他胆敢接近其他人，将会遇到什么样的反应。

[fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævənəs] .

First	**he**	**must**	**eat**	**—**	**he**	**was**	**ravenous**	**.**
第一的	他	必须	吃	—	他	曾是	贪婪的	.

他首先得吃点东西——他饿坏了。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [fuːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

He	**dared**	**not**	**ask**	**for**	**any**	**food**	**except**	**the**	**two**	**things**	**the**	**girl**	**had**	**mentioned**	**,**
他	敢于	不是	问	为了	任何	食物	除了	这	二	事物	这	女孩	有	提及	,

除了女孩提到的两样东西，他不敢开口要任何其他食物。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] .

whatever	**they**	**were**	**like**	**.**
任何	他们	是	喜欢	.

无论他们是什么样的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红发女郎们，暂停一下(Time out for redheads)

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Presumably	**the**	**money**	**she**	**had**	**given**	**him**	**would**	**be**	**enough**	**.**
想必	这	钱	她	有	给定	他	会	是	足够的	.

想必她给他的钱足够了。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kaʊntər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['sʌbstəns] , [wɪð; wɪθ] ['stuːlz]

The	**restaurant**	**had**	**a**	**long**	**counter**	**of**	**some**	**white**	**substance**	**,**	**with**	**stools**
这	餐厅	有	一个	长的	柜台	的	一些	白色的	物质	,	和	凳子

[fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

fixed	**before**	**it**	**.**
固定的	前	它	.

餐厅里有一张长长的白色柜台，柜台前摆放着几张凳子。

['oʊnli][wʌn][mæn][sæt][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'nʌðər] [mæn] [drest] [ɪn] [waɪt]

Only	**one**	**man**	**sat**	**there**	**eating**	**,**	**but**	**behind**	**it**	**stood**	**another**	**man**	**dressed**	**in**	**white**
仅有的	一	男人	卫星	那里	吃	,	但	在后面	它	站立	其他	男人	穿着	在	白色的

,

,

,

只有一名男子坐在那里吃饭，但在他身后站着另一名身穿白衣的男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	**a**	**white**	**cap**	**on**	**his**	**head**	**.**
和	一个	白色的	帽	在	他的	头	.

他头上戴着一顶白色帽子。

['mɪkəl] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [stuːl] .

Mikel	**perched**	**himself**	**on**	**the**	**nearest**	**stool**	**.**
米克尔	栖息	他自己	在	这	最近的	凳子	.

米克尔在最近的凳子上坐了下来。

" ['hæmbɜːrgər] , ['kɔːfi] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][leɪd] - ['mʌni] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

"	**Hamburger**	**,**	**coffee**	**,**	**please**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**laid**	**Beti's**	**money**	**beside**	**him**	**on**
"	汉堡包	,	咖啡	,	请	,	"	他	说	,	和	铺设	-	钱	旁	他	在

[ðə; ði] ['kaʊntər] .

the	**counter**	**.**
这	柜台	.

“汉堡包，咖啡，谢谢。”他说着，把贝蒂的钱放在柜台上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ,

The	**other**	**customer**	**looked**	**up**	**and**	**eyed**	**him**	**sharply**	**,**
这	其他	顾客	看起来	向上	和	眼睛	他	尖锐地	,

另一位顾客抬起头，锐利地打量了他一番。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] ['mɪrli] [jeld] " [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][bʌn] !

but	**the**	**man**	**behind**	**the**	**counter**	**merely**	**yelled**	**"**	**One**	**on**	**a**	**bun**	**!**
但	这	男人	在后面	这	柜台	仅仅	大喊	"	一	在	一个	包子	!

但柜台后面的男人只是喊道：“一个面包！”

" [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

"	**through**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**.**
"	通过	一个	洞	在	这	墙	.

“透过墙上的一个洞。”

" ['mʌstərd] ?
" Mustard ?
" 芥末 ?

“芥末?

" [hiː; hi] [æskt] , " ['ʌnjənz] ?
" he asked , " Onions ?
" 他 问 , " 洋葱 ?

他问道：“洋葱？”

[kriːm] ? "
Cream ? "
奶油 ? "

奶油？ ”

" [noʊ] , ['sɪtɪzn] .
" No , Citizen .
" 不 , 公民 .

“不，公民。”

['hæmbɜːrgər] , ['kɔːfi] , " ['mɪkəl] [rɪ'piːtɪd] , ['flʌstərd] .
Hamburger , coffee , " Mikel repeated , flustered .
汉堡包 , 咖啡 , " 米克尔 重复 , 慌乱 .

“汉堡包，咖啡，”米克尔慌乱地重复道。

" [ə; eɪ]['dʒoʊkər] !
" A joker !
" 一个 小丑 !

“一个爱开玩笑的人！ ”

" [ðə; ði][mæn] [grʌntid] .
" the man grunted .
" 这 男人 哼哼 .

那人哼了一声。

" [ðɪs] [taʊn] !
" This town !
" 这 镇 !

“这个小镇！ ”

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , [bʌd] ?
You in the movies , bud ?
你 在 这 电影 , 芽 ?

哥们，你进军电影圈了吗?

" ['mɪkəl][stɛərd] .
" Mikel stared .
" 米克尔 凝视 .

米克尔愣住了。

" [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['bɜːrgər] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmər] [pʊt][ɪn]
" He wants a burger without and coffee with , " the other customer put in
" 他 想要 一个 汉堡 没有 和 咖啡 和 , " 这 其他 顾客 放 在
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

“他要一份不加糖的汉堡和一杯加糖的咖啡，”另一位顾客突然插话道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stuːl] .
He picked up his dishes and slid down to the next stool .
他 挑选 向上 他的 菜肴 和 滑行 向下 到 这 下一个 凳子 .

他拿起盘子，滑到旁边的凳子上坐下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,

He	was	a	heavy	-	set	,	middle	-	aged	man	,
他	曾是	一个	重的	-	放	,	中间	-	老年人	男人	,

他身材魁梧，是一位中年男子。

[drest] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] — [ɪn][dɑːrk] [klɔːθ] ['baifəːkeitid][leg] -

dressed	as	the	man	in	the	store	had	been	—	in	dark	cloth	bifurcated	leg	-
穿着	作为	这	男人	在	这	店铺	有	到过	—	在	黑暗的	布	分叉的	腿	-

['kʌvɜ-ɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] ,

coverings	and	a	dark	,
覆盖物	和	一个	黑暗的	,

穿着和店里那个男人一样的衣服——深色布料制成的分叉腿套和深色的.....

[lɔːŋ] - [sliːvd] ['ʌpər] ['gɑːrmənt]['oʊvər][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːdi]

long	-	sleeved	upper	garment	over	a	light	-	colored	under	-	garment	,	with	a	gaudy
长的	-	袖子	上	服装	超过	一个	光	-	有色	在下面	-	服装	,	和	一个	艳丽的

['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

ribbon	around	his	neck	.
丝带	大约	他的	脖子	.

长袖上衣罩在浅色内衣外面，脖子上系着一条艳丽的丝带。

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [waɪt] [pleɪkeɪtɪŋli] ,

"	Okay	,	okay	,	"	said	the	man	in	white	placatingly	,
"	好的	,	好的	,	"	说	这	男人	在	白色的	安抚地	,

"好了好了，"穿白衣服的男人安抚道。

[ænd; ənd][set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɪkəl] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ][kʌp]

and	set	down	before	Mikel	something	on	a	plate	and	something	else	in	a	cup
和	放	向下	前	米克尔	某物	在	一个	盘子	和	某物	别的	在	一个	杯子

, [bəuθ][hɑːt] .

,	both	hot	.
,	两个都	热的	.

然后把热的东西放在米克尔面前，盘子里放着热的东西，杯子里放着热的东西。

['mɪkəl][bɪ'gæn] ['sæmplɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒɪndʒərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

Mikel	began	sampling	them	gingerly	with	the	unaccustomed	implements	.
米克尔	开始	采样	他们	小心翼翼地	和	这	不习惯	实施	.

米克尔开始小心翼翼地用这些不常用的工具品尝它们。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ,

The	restaurant	man	took	the	money	,	put	it	in	a	box	that	rang	a	bell	,
这	餐厅	男人	采取	这	钱	,	放	它	在	一个	盒子	那	响铃	一个	钟	,

餐馆老板收了钱，放进一个会发出铃声的盒子里。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [smɔːl] ['met(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	laid	down	some	small	metal	objects	in	its	place	.
和	铺设	向下	一些	小的	金属	对象	在	它是	地方	.

然后在上面放了一些小金属物件。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

Then	he	disappeared	through	a	door	behind	the	counter	.
然后	他	消失	通过	一个	门	在后面	这	柜台	.

然后他从柜台后面的门消失了。

['maɪkəlz] ['neɪbər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

Mikel's	neighbor	waited	until	he	had	gone	.
迈克的	邻居	等待	直到	他	有	已消失	.

米克尔的邻居等到他离开后才开始行动。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :

Then	in	a	low	voice	he	said	:
然后	在	一个	低的	嗓音	他	说	:

然后他低声说道：

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fuːd] , ['sɪtɪzn] [skoʊt] .
" **Finish** **the** **food** **,** **Citizen** **Skot** **.**
" 结束 这 食物 , 公民 斯科特 .

“把饭吃完，斯科特公民。”

[ðen] [wiːl] [tɔːk] .
Then **we'll** **talk** **.**
然后 出色地 讲话 .

那我们再谈。

" ['mɪkəl] [lʊkt] [ʌp] , ['froʊz(ə)n] .
" **Mikel** **looked** **up** **,** **frozen** **.**
" 米克尔 看起来 向上 , 冷冻 .

米克尔抬起头，愣住了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][left] [rɪst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːv] .
The **stranger** **shot** **his** **left** **wrist** **out** **from** **the** **sleeve** **.**
这 陌生人 射击 他的 左边 手腕 出去 从 这 袖子 .

陌生人猛地将左手腕从袖子里抽了出来。

[siːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪmpɔrtɚ] .
Sealed **to** **it** **was** **a** **timeporter** **.**
密封 到 它 曾是 一个 时间搬运工 .

它上面封印着一个时间传送器。

" [frʌm; frəm][ˌtiːˈtiːˈtiː] [ɪgˈzekjətɪv] , ['sɪtɪzn] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" **From** **TTT** **executive** **,** **Citizen** **,** " **he** **said** **briskly** **.**
" 从 TTT 管理人员 , 公民 , " 他 说 轻快地 .

“来自 TTT 高管 Citizen，”他干脆利落地说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][kwaɪt][soʊ] [suːn] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] ,
" **I** **didn't** **think** **I'd** **find** **you** **quite** **so** **soon** **,** **but** **I** **knew** **it** **wouldn't** **be** **long** **,**
" 我 没有 思考 ID 寻找 你 相当 所以 很快 , 但 我 知道 它 不会 是 长的 ,

“我没想到这么快就能找到你，但我知道不会太久。”

[sɪns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [get] ['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
since **you** **didn't** **wait** **to** **get** **proper** **equipment** **for** **your** **journey** **.**
自从 你 没有 等待 到 得到 恰当的 设备 为了 你的 旅行 .

因为你没有等到出发前准备好合适的装备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪrə] [wer] [juː; jʊ] [wʊd]
It **is** **fort** **for** **you** **that** **this** **is** **perhaps** **the** **only** **place** **in** **this** **era** **where** **you** **would**
它 是 堡 为了 你 那 这 是 也许 这 仅有的 地方 在 这 时代 在哪里 你 会
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][æt; ət] [saɪt] [fɔːr; fər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ʌn'juːʒuəl] ['kloʊðɪŋ] . "
not **have** **been** **taken** **up** **at** **sight** **for** **wandering** **around** **in** **unusual** **clothing** **.** **"**
不是 有 到过 已采取 向上 在 视线 为了 漫游 大约 在 异常 衣服 . "

你应该知道，在这个时代，这里或许是唯一一个你穿着奇装异服四处游荡不会被立即带走的地方。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['pɪriəd] — "
" **How** **—** **how** **did** **you** **know** **what** **period** **—** **"**
" 如何 — 如何 做过 你 知道 什么 时期 — "

“你怎么——你怎么知道是哪个时期——”

" [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
" **We** **only** **had** **to** **check** **the** **tickets** **,** **to** **see** **which** **was** **missing** **.**
" 我们 仅有的 有 到 查看 这 门票 , 到 看 哪个 曾是 丢失的 .

“我们只需要检查一下车票，看看哪张票不见了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪf] ?
Have **you** **the** **knife** **?**
有 你 这 刀 ?

你有刀吗?

" ['mɪkəl] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['dʌmli] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	**Mikel**	**brought**	**it**	**out**	**dumbly**	**and**	**laid**	**it**	**on**	**the**	**counter**	**.**
"	米克尔	带来	它	出去	默默地	和	铺设	它	在	这	柜台	.

“米克尔呆呆地把它拿出来，放在柜台上。”

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊtʃ] ['soʊd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['loʊər] ['gɑ:rmənt] .

The	**man**	**put**	**it**	**in**	**a**	**pouch**	**sewed**	**into**	**his**	**lower**	**garment**	**.**
这	男人	放	它	在	一个	小袋	缝制的	进入	他的	降低	服装	.

那人把它放进了缝在下身衣服上的小袋子里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**I**	**didn't**	**do**	**it**	**!**
"	我	没有	做	它	!

“我没做！”

[aɪ] ['dɪdnt] !

I	**didn't**	**!**
我	没有	!

我没有！

" ['mɪkəl] [kraɪd] [dɪ'sperɪŋli] .

"	**Mikel**	**cried**	**despairingly**	**.**
"	米克尔	哭	绝望地	.

米克尔绝望地哭了起来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kəm'pli:tli] .

He	**had**	**lost**	**his**	**appetite**	**completely**	**.**
他	有	丢失的	他的	食欲	完全地	.

他完全失去了食欲。

" [ʃ] !

"	**Sh**	**!**
"	什	!

“嘘！”

[wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [fʌs] [hɪr] .

We	**don't**	**want**	**a**	**fuss**	**here**	**.**
我们	不	想	一个	大惊小怪	这里	.

我们不想在这里惹麻烦。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌri:'tʃɛkɪŋ] [jʊr; jər] [taɪmpɔrtɚ] , ['sɪtɪzn] [skoʊt] .

I	**am**	**rechecking**	**your**	**timeporter**	**,**	**Citizen**	**Skot**	**.**
我	是	重新检查	你的	时间搬运工	,	公民	斯科特	.

斯科特公民，我正在重新核对你的时间戳。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪ'mi:diətli] . "

We	**are**	**going**	**back**	**immediately**	**.**	**"**
我们	是	去	后退	立即地	.	"

我们马上回去。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] !

"	**I**	**—**	**I**	**didn't**	**even**	**know**	**the**	**girl**	**!**
"	我	—	我	没有	甚至	知道	这	女孩	!

“我——我根本不认识那个女孩！”

" ['mɪkəl] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [rɪ'membərɪŋ] ['beɪti] ['frɛntʃɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	**Mikel**	**pleaded**	**,**	**remembering**	**Beti**	**French's**	**instructions**	**.**
"	米克尔	恳求	,	记住	贝蒂	法国的	指示	.

“米克尔恳求道，他想起了贝蒂·弗伦奇的指示。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði][ˌtiːˈtiːˈtiː] [ɪgˈzekjətɪv]
" We shall see as to that , when we get home , " said the TTT executive
" 我们 将 看 作为 到 那 , 什么时候 我们 得到 家 , " 说 这 TTT 管理人员
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“等我们回家后再看吧，”TTT 的高管神情严肃地说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] .
Then suddenly he burst out laughing .
然后 突然 他 爆裂 出去 笑 .

然后他突然大笑起来。

[hiː; hi] [læft] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm]
He laughed until he had to take a small piece of white material from
他 笑了 直到 他 有 到 拿 一个 小的 片 的 白色的 材料 从
[hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑːrmənt][ænd; ənd][waɪp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his upper garment and wipe his eyes .
他的 上 服装 和 擦拭 他的 眼睛 .

他笑个不停，直到不得不从上衣里掏出一小块白布擦眼睛。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sker] , [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,
" I meant to give you a good scare , to put some sense into you ,
" 我 意思是 到 给 你 一个 好的 吓 , 到 放 一些 感觉 进入 你 ,

“我本想好好吓唬吓唬你，让你清醒清醒。”

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['faɪnəli] .
" he gasped finally .
" 他 倒吸一口气 最后 .

他终于喘了口气。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" But I can't keep it up .
" 但 我 不能 保持 它 向上 .

但我坚持不下去了。

['sɪtɪzn] [skoʊt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] . "
Citizen Skot , you are a fool . "
公民 斯科特 , 你 是 一个 傻子 . "

斯科特公民，你真是个傻瓜。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['sɪtɪzn] , " [sed] ['mɪkəl] ['hʌmbli] .
" I know that , Citizen , " said Mikel humbly .
" 我 知道 那 , 公民 , " 说 米克尔 谦卑地 .

“我知道，公民，”米克尔谦虚地说。

" [ðə; ði] [saiˈkɔledʒist] ['riːəli] [kənˈdɪʃnd] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] .
" The psychologists really conditioned you a bit too well .
" 这 心理学家 真的 条件反射 你 一个 少量 也 出色地 .

“心理学家们把你训练得太好了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
I am told that you live for your work and have no recreation
我 是 讲述 那 你 居住 为了 你的 工作 和 有 不 娱乐
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

有人告诉我，你生活的全部意义就是工作，没有任何休闲娱乐活动。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
You are as ignorant of the world as a small child .
你 是 作为 无知 的 这 世界 作为 一个 小的 孩子 .

你对这个世界的无知程度就像个小孩子。

[kʌm] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , ['eniwer] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?

Come	,	did	you	ever	hear	of	a	murder	in	our	time	,	anywhere	,	in	all	your	life	?
来	,	做过	你	曾经	听到	的	一个	谋杀	在	我们的	时间	,	任何地方	,	在	全部	你的	生活	?

"

"

"

说吧，你这辈子听说过我们这个时代、任何地方发生过谋杀案吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'kɜːr] . "

But	I	know	such	things	occur	.	"
但	我	知道	这样的	事物	发生	.	"

但我知道这种事确实会发生。

" [ɪn][ðə; ði][pæst] , [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

"	In	the	past	,	not	in	our	time	.
"	在	这	过去的	,	不是	在	我们的	时间	.

“过去是这样，但现在不是这样了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] ?

How	could	there	be	a	murder	in	our	era	?
如何	可以	那里	是	一个	谋杀	在	我们的	时代	?

在我们这个时代，怎么还会发生谋杀案呢?

[ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪmz] , ['piːp(ə)l] [kɪld] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] , [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [fɔːr; fər]

In	the	old	times	,	people	killed	one	another	for	jealousy	,	for	revenge	,	for
在	这	老的	时代	,	人们	被杀	一	其他	为了	妒忌	,	为了	复仇	,	为了

[griːd] .

greed	.
贪婪	.

在古代，人们因为嫉妒、复仇、贪婪而互相残杀。

[sʌtʃ] [ɪn'sentɪvz] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] 29th ['sentʃəri] .

Such	incentives	do	not	exist	in	the	29th	century	.
这样的	激励措施	做	不是	存在	在	这	29th	世纪	.

29世纪不存在这样的激励机制。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wʊd] [biː; bi][ɪn'sænəti] ,

The	only	other	possibility	would	be	insanity	,
这	仅有的	其他	可能性	会	是	疯狂	,

除此之外，唯一的可能就是精神错乱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sai'kɔledʒist] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðæt][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔɪnt] —

and	the	psychologists	would	never	allow	that	to	proceed	to	such	a	point	—
和	这	心理学家	会	绝不	允许	那	到	继续	到	这样的	一个	观点	—

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['juːθənaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['sɪmptəmz] . "

the	diseased	person	would	be	euthanized	at	the	very	first	symptoms	.	"
这	患病的	人	会	是	安乐死	在	这	非常	第一的	症状	.	"

心理学家绝不会允许病情发展到那种地步——患病者会在出现最初症状时就被实施安乐死。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [kɪld] , [raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] . "

"	But	the	girl	was	killed	,	right	before	my	eyes	.	"
"	但	这	女孩	曾是	被杀	,	正确的	前	我的	眼睛	.	"

“但那个女孩就在我眼前被杀害了。”

" [maɪ] [pʊr] [mæn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [rɪ'dɪkjələsli] [rɪ'taɪərd] [ɪg'zɪstəns] .

"	My	poor	man	,	you	were	a	victim	of	your	own	ridiculously	retired	existence	.
"	我的	贫穷的	男人	,	你	是	一个	受害者	的	你的	自己的	荒谬地	退休	存在	.

“可怜的人啊，你成了自己荒唐退休生活的受害者。”

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [æt; ət][wʌns] .
Anyone **else** **would** **have** **guessed** **at** **once** **.**
任何人 别的 会 有 猜对了 在 一次 .

换作其他人，早就猜到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn]
It **was** **planned** **that** **way** **so** **as** **to** **get** **a** **good** **effect** **of** **a** **crowd** **in**
它 曾是 计划 那 方式 所以 作为 到 得到 一个 好的 影响 的 一个 人群 在
[kən'fjuːʒ(ə)n] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['ekstrəz] .
confusion **—** **most** **of** **them** **were** **extras** **.**
困惑 — 最多 的 他们 是 额外 .

这样做是为了营造出人群混乱的效果——他们中的大多数都是群众演员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːrhænd] ,
Of **course** **all** **the** **arrangements** **had** **been** **made** **with** **us** **beforehand** **,**
的 课程 全部 这 安排 有 到过 制成 和 我们 预先 ,

当然，所有安排都是事先和我们商定好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'siːld] - [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [taɪm] ['træv(ə)l] [saɪnz] . "
and **the** **concealed** **telcams** **were** **focused** **away** **from** **any** **Time** **Travel** **signs** **.** **"**
和 这 暗 - 是 专注 离开 从 任何 时间 旅行 标志 . "

而且，隐藏的远程摄像头都避开了任何时间旅行的迹象。

" - ? "
" **Telecams** **?** **"**
" - ? "

“远程摄像头？”

" [wɜːrld] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][kraɪm] - [ɪn]['mɑːdərn] [dres] , ['sɪtɪzn]
" **World** **Theater** **was** **making** **a** **historical** **crime** **tridimens** **in** **modern** **dress** **,** **Citizen**
" 世界 剧院 曾是 制作 一个 历史 犯罪 - 在 现代的 裙子 , 公民
[skoʊt] .
Skot **.**
斯科特 .

世界剧院正在制作一部以现代服装演绎的历史犯罪三部曲，公民斯科特。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] .
The **girl** **was** **an** **actress** **.**
这 女孩 曾是 一个 演员 .

这个女孩是一名演员。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [feɪkt] .
The **blood** **was** **faked** **.**
这 血 曾是 伪造 .

血迹是假的。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][nɑːt][tuː; tə][pʊt][æn; ən]['æktər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
They **thought** **it** **would** **be** **more** **effective** **not** **to** **put** **an** **actor** **behind** **the**
他们 想法 它 会 是 更多的 有效的 不是 到 放 一个 演员 在后面 这
['tɪkɪt] - ['wɪndoʊ] ,
ticket **-** **window** **,**
票 - 窗户 ,

他们认为，不安排演员在售票窗口后面会更有效。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['riːəl] ['tɪkɪt] - ['selər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]
but **to** **use** **a** **real** **ticket** **-** **seller** **without** **warning** **him** **,** **just** **as** **part** **of**
但 到 使用 一个 真实的 票 - 卖方 没有 警告 他 , 只是 作为 部分 的
[ðə; ði] [kraʊd] ['wɔznt] [wɔːrnd] .
the **crowd** **wasn't** **warned** **.**
这 人群 不是 警告 .

但是，在没有事先通知的情况下就让真正的售票员上门售票，就像部分观众没有事先收到通知一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ˈbjuːtɪfli] — [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ʃoʊd] [ʌp]

It	worked	beautifully	—	they	tell	me	your	fright	and	horror	showed	up
它	工作	非常漂亮	—	他们	告诉	我	你的	惊吓	和	恐怖	显示	向上

[ˈwʌndərfəli] [wel] .

wonderfully	well	.
太棒了	出色地	.

效果非常好——他们告诉我，你的恐惧和惊骇表现得非常出色。

" [ðeɪ] [pɪkt] [jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [jʊr; jər] [lʊks] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn]

"	They	picked	your	window	because	they	said	they	liked	your	looks	—	I	can't	imagine
"	他们	挑选	你的	窗户	因为	他们	说	他们	喜欢	你的	看起来	—	我	不能	想象

[waɪ] .

why	.
为什么	.

“他们选择你的窗户是因为他们说喜欢你的长相——我无法想象为什么。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪg] [mis'teik] .

That	was	their	big	mistake	.
那	曾是	他们的	大的	错误	.

那是他们犯下的最大错误。

['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪt] - ['selər] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [nekst]

Any	other	of	our	ticket	-	sellers	would	have	waited	to	see	what	happened	next
任何	其他	的	我们的	票	-	卖家	会	有	等待	到	看	什么	发生	下一个

.

.
.

我们其他任何售票员都会等到接下来发生什么事再做决定。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dʌmbəl] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

You	,	you	dumble	,	fell	into	a	panic	and	ran	away	.
你	,	你	邓布利多	,	跌倒	进入	一个	恐慌	和	跑	离开	.

你这个笨蛋，慌乱中跑开了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [maɪ][desk][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [æftɝn] [tuː; tə][goʊ]

And	I've	had	to	leave	my	desk	in	the	middle	of	a	busy	aftern	to	go
和	我已经	有	到	离开	我的	桌子	在	这	中间	的	一个	忙碌的	下午	到	去

[ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] .

and	fetch	you	.
和	拿来	你	.

我不得不在繁忙的下午离开办公桌去接你。

[wiː; wi] ['kudnt] [let][juː; jʊ]['wɑːndər][ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ʌv; əv]

We	couldn't	let	you	wander	around	here	for	a	week	without	means	of
我们	不能	让	你	漫步	大约	这里	为了	一个	星期	没有	方法	的

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

我们不能让你在这里游荡一个星期，没有生活必需品。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ! "

and	thinking	you	were	suspected	of	murder	!	"
和	思维	你	是	怀疑	的	谋杀	!	"

还以为自己被怀疑是杀人犯！

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [biː; bi] [dɪˈməʊtid] [naʊ] , " ['mɪkəl] [sed] ['gluːmɪli] .

"	I	suppose	I'll	be	demoted	now	,	"	Mikel	said	gloomily	.
"	我	认为	患病的	是	降职	现在	,	"	米克尔	说	阴郁地	.

“看来我要被降职了，”米克尔沮丧地说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .
" **That wouldn't be fair .**
" 那 不会 是 公平的 .

“那不公平。”

[ðɪs] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] .
This wasn't one of the known responsibilities of your position .
这 不是 一 的 这 已知 职责 的 你的 位置 .

这并非你职位已知的职责之一。

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [juːl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪfɪŋ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "
No , but I imagine you'll come in for a lot of whiffing , to use a slang expression . "
不 , 但 我 想象 你会 来 在 为了 一个 很多 的 嗅闻 , 到 使用 一个 俚语 表达 . "

不，但我估计你会闻到很多难闻的气味，用一句俚语来说就是“闻到很多难闻的气味”。

" ['kɪdɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Kidding — that's what they call it here , I think .**
" 开玩笑 — 那就是 什么 他们 称呼 它 这里 , 我 思考 .

“开玩笑——我想，他们这里就是这么称呼的。”

[wel] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . "
Well , I'm used to that . "
出色地 , 我是 用过的 到 那 . "

嗯，我已经习惯了。

" [ænd; ənd] ['dæfni] [dɑːrt] [sez] [ʃiːz] [waɪld][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "
" **And Dafne Dart says she's wild to meet you . "**
" 和 达芙妮 镖 说道 她是 荒野 到 见面 你 . "

“达芙妮·达特说她非常高兴能见到你。”

" ['dæfni] [dɑːrt] ?
" **Dafne Dart ?**
" 达芙妮 镖 ?

“达芙妮·达特？”

[huːz] [ʃiː; ʃi] ?
Who's she ?
谁是 她 ?

她是谁?

" ['mɪkəl] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] [ə'gen] .
" **Mikel looked alarmed again .**
" 米克尔 看起来 惊慌 再次 .

“米克尔看起来又惊慌了。”

" [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] [meɪd] [ə; eɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Your performance made a tremend impression on her .**
" 你的 表现 制成 一个 极度 印象 在 她 .

你的表演给她留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] - [jʊə(r)] ['pjʊrli] - . -
She told me to tell you she thinks ' you're purely vlumpish . '
她 讲述 我 到 告诉 你 她 思考 - 你是 纯粹 - . -

她让我转告你，她觉得“你简直太臃肿了”。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [pleɪd] [ðə; ði]['mɜːrdər]['vɪktɪm] . "
She's the actress who played the murder victim . "
她是 这 演员 WHO 玩 这 谋杀 受害者 . "

她就是扮演谋杀案受害者的那位女演员。

" [ðæt] [red] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv]['æmbər][ɪn][ðem; ðəm] ? "
" That red - haired girl with the green eyes with flecks of amber in them ? "
" 那 红色的 - 头发 女孩 和 这 绿色的 眼睛 和 斑点 的 琥珀色 在 他们 ? "
[æskt] ['mɪkəl] ['iːgərli] .
asked Mikel eagerly .
问 米克尔 急切地 .

"那个红头发、绿眼睛里带着琥珀色斑点的女孩？"米克尔急切地问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ] [vɔɪs] ? "
" With the streely smile and the gorge voice ? "
" 和 这 - 微笑 和 这 峡谷 嗓音 ? "

"带着那标志性的笑容和磁性的嗓音？"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][ˌtiːˈtiːˈtiː] [ɪgˈzekjətɪv] ['draɪli] .
" You seem to have noticed her , " said the TTT executive dryly .
" 你 似乎 到 有 注意到 她 , " 说 这 TTT 管理人员 干巴巴地 .

"看来你已经注意到她了，"TTT 的高管冷冷地说。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
" Yes , that's the one .
" 是的 , 那就是 这 一 .

"对，就是那个。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] . "
I thought you didn't go for women . "
我 想法 你 没有 去 为了 女性 . "

我以为你不喜欢女人。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['dɪfrənt] !
" But that's different !
" 但 那就是 不同的 !

但这不一样！

" ['mɪkəl][skoʊt] ['kærəld] .
" Mikel Skot caroled .
" 米克尔 斯科特 颂歌 .

"Mikel Skot 唱着歌。"

" ['redhed] [wɪð; wɪθ] [griːn] [aɪz] — [ðæts] [ðə; ði][wʌn][kaɪnd] [ðæt] ['kræʃɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
" Redheads with green eyes — that's the one kind that crashes me and that I
" 红发 和 绿色的 眼睛 — 那就是 这 一 种类 那 崩溃 我 和 那 我
[kræʃ] — [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [təˈdeɪ] .
crash — I just found it out today .
碰撞 — 我 只是 成立 它 出去 今天 .

"红头发绿眼睛的女人——这种女人让我心动，我也让她心动——我今天才发现这一点。"

" [kʌm] [ɑːn] , ['sɪtɪzn] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" Come on , Citizen , what are we waiting for ?
" 来 在 , 公民 , 什么 是 我们 等待 为了 ?

"公民们，我们还在等什么呢？"

[lets] [goʊ] ! "
Let's Go ! "
我们来吧 去 ! "

我们走吧！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神